

RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

Nº 3 / 3 – 2021



RIPPWEILER | EVERLANGE | USELDANGE | SCHANDEL

PRÉFACE



GEMENG

Commemoratiounsdag 2021 an der Gemeng Useldeng	05
Extrait du registre aux délibérations	08
JSKU	09
Interview – Gemengepersonal	10
Erweiterung vun der Schoul an der Maison Relais	12

Syvicol	14
lwwerreechung vun de Sécherheestvesten	15
Police Judiciaire – Crime Général	15
Luxembourg Tourism Awards	16
Präisiwwerreechung vum European Energy Award Gold	18

DUERFLIEWEN

Kultur- a Buergrënn Useldeng	21
Optakt vum Vëlostour	23
Groupe Spéléologique de l'Attert	23

Swingin' Castle 2021	24
90. Gebuertsdag	25



VERÄINSLIEWEN



10. Traktorentreffen	26
Pompjeesfrënn	27
Harmonie Useldange goes digital,	27
Jugendcamp vun den Useldenger Pompjeeën	28

Dëschtennis Schandel	30
Club des Jeunes Useldeng	31
75 Joer Fc Jeunesse Useldange	32
Aktuelles vum Castleride-Treff!	36
Aperotour zu Schandel	37

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

„Ein Traumstück eines unserer ältesten Glockengiesser“	38
---	----

DE GRÉNGEN ECK

De Vëloskanton vu Lëtzebuerg ass erëm Gewënner am Tour du Duerf!	43
Réidener Energieatelier	44
Super Dreckskëscht	45

AM KANTON

Männerkouer Attertdall	46
HausCare & Scouten	47
Tourist-Info	48
Maison de l'Eau de l'Attert Asbl	50

SERVICE

Modifikatioun RGTR	51
Club Attertdall & Police	52
Par Attertdall	53



D'REZEPT VUN DER BOMI

Médailon de cerf	54
------------------------	----

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt, fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder een Artikel
oofzeliwweren, kënnt Dir lech per E-mail mellen: communication@useldeng.lu
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op
www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den
Ripevusch 1/2022 ass den
25.04.2022!

Coverfoto: Jil Peiffer
Correctures: Merci dem Gaby Pavant
Mise en page: a | part
Impression: imprimerie reka
Tirage: 880 exemplaires

D'Zukunft gestalten



Eigentlich hat ech mir virgeholl nit méi iwwert d'Pandemie ze schreiwen, mee déi rezentsten Entwécklung huet mech eppes Bessere beléiert.

Mir sinn dem Covid definitiv nit lass a mussen eng 3. Impfung iwwer eis ergoe loossen oder eebe guer keng, an dat bréngt aner Problemer mat sech.

Eis Gemeng ass keng Insel an eisem klengen Land, a wöchentlich kréien ech d'Chiffere vun der Santé matgedeelt.

Vu Mëtt September u si mer reegelméissig mat 3 bis 5 nei Fäll pro Woch derbäi an d'Inzidenz beim Schreiwe vun dësen Zeile läit bei 203,56 op 7 Deeg, liicht ënnert der nationaler Moyenne a bei 458,02 op 14 Deeg gekuckt, liicht driwwer.

Dat ass nit dat, wat mer aus eise Nopeschlänner gemellt kréien, mee geet eeben och nit duer fir Entwarnung ze ginn.

Deemno musse mir eis weider strikt un d'Recommandatiounen vun der Regierung halen!

Léif Matbiergerinnen a Matbierger!

An dësem Joer hu mir vill nei Mataarbechterinnen a Mataarbechter agestellt a si ferm amgaang eis Gemeng op d'Zukunft anzustellen; d'Ufuerderunge ginn nit méi kleng an d'Erwaardungen sinn allgemeng ganz grouss.

A mir packen dat, och wann déi Aarbecht vum Buergermeeschter, vun de Schäfte an de Gemengeréit villäicht no baussen nit esou opfällt!

Frou sinn ech virun allem doriwwer, dass eis Veräiner mat alle Mëttele versichen zur Normalitéit zrëckzefannen an dass beim Opruff fir d'Vollekszielung, sech esou vill gutt a kompetent Persounen gemellt hunn.

Eis Gemeng zielt zu dësem Zäitpunkt 2.033 Awunnerinnen an Awunner an et gëtt emsig gebaut, trotz den horrenden Präisser um Wunnungsmaart.

Bis elo hu mir et fäerdegbruecht mat den Infrastrukture matzezielen an dat bleift och an Zukunft eist Zil!

Den Neibau an d'Vergrësserung vun der Schoul a vun der Maison Relais kënnt gutt virun an d'Kanalarbechte vum SIDERO, vum Footballterrain bis an den Duerfkär zu Useldeng, ginn elo definitiv am Fréijoer gestart.

D'Post an d'Creos nerven eis zwar mat hire Chantieren, mee ee schnelle Glasfaserinternet an e performant Stroumnetz sinn nun eeben d'Viraussetzung fir eng positiv Entwécklung vun enger moderner Gemeng!

Eis finanziell Lag ass nach wie vor ganz gutt an trotz den héijen Investissementen komme mer och 2022 – mat e bësse Chance – nach ouni Emprunt iwwert d'Ronnen.

Dat läit och zum Deel un de Recetten, déi d'Gemeng vum Staat kritt an déi mat 12 Prozent am Fonds de dotation globale communal a mat 0,9 Prozent an de Gewerbesteieren iwwert den Erwaardungen leien.

Zum Thema Kierch-Gemeng sief gesot, dass d'Relatioun natierlech nach ëmmer déi selwecht an exzellent ass an dass d'Gemeng - am Dialog mat alle Gleewigen an de Responsabele vun der Kierch – eng zefriddestellend Léisung zu der Problematik vun der Kierche Schandel a Rippweiler wäert fannen.

Déi éischt Echoen vun den Duerfversammlungen, déi ech krut, waren duerchaus ganz positiv!

D'Useldenger Paschtoueschhaus dierft mat grousser Warscheinlechkeet eng nei Ausrichtung fir ee Biergerzenter kréien a fir 2022 sinn och schonns Depensé fir Pläng an Etüde virgesinn.

Um touristische Plang si mir staark ënnerwee an de Kanton krut – als Bauhär vun dem klengen Hotel an de „Mushrooms“ – eng Auszeechnung vum Minister Lex Delles iwwerrecht, wou natierlech och eng Delegatioun vun eiser Gemeng mat derbäi war.

A puncto Klimapakt krute mir déi international Auszeechnung „European Energy Award a Gold“ vun der Ëmweltministesch Carole Dieschbourg iwwerrecht an zu Ravensburg a Baden-Württemberg war een internationale Colloque mat Präsiwwerreechung duerch d'Präsidentin Gudrun Heute-Bluhm vun „European Energy Award Europe“.

48 Stied a Gemenge ware vertraueden, nieft Useldeng och nach Befort a Schëffleng aus dem Grand-Duché. (D'Gemeng Mäerzeg war entschëlligt)

Den Deplacement war mustergültig vun de Verrieder vu „myenergy“ Lëtzebuerg organiséiert.

Dat konsequent Schaffen am Sënn vun enger besserer Ëmwelt ass also och international unerkannt ginn a fir d'nächst Joer stinn erëm en etlech Projeten um Programm.

Eis Gemeng kuckt weider no vir an initiéiert Projeten, wou jiddweree soll een Notzen hunn, a virun allem och eis Kleng.

Mir schaffe konsequent un der Verbesserung vun engem méi séchere Schoulwee, erweideren d'Offere vu kannergerechte Spillplazen, investéieren an d'Digitaliséierung an de Schoulen an hu virun allem een Zil an den Aen: dass déi Leit, déi hei wunnen, sech och wuelfillen!

Nit fir näischt hu mir nieft dem Slogan „Useldeng, eng Gemeng déi bougéiert“, och wollte festhalen: „Useldeng, d'Gemeng vum Zesummeliewen“.

D'Integratioun spillt fir den Zesammenhalt eng bedeitend Roll an déi flott kleng Initiative wéi Nopeschfester oder Duerffester droe weesentlech zu enger gudder Ambiance bäi.

Léif Leit!

Op der Schwell fir an eent neit Joer wënschen ech lech, och am Numm vum Schäffen- a Gemengerot, eent frou an zefriddend Chrëschtfest, vill Freed, eng gutt Gesondheet an ee gudde Rutsch an dat neit Joer!

Bleift virun allem gesond a behaalt eng positiv Liewensastellung; all dat anert kënnt vum selwen!

Äre Buergermeeschter

Folco Bodem



Foto: Georges Boudler



**D'Erënnerung bei deene jonke
Generatiounen oprechterhalen**
ergräifend Gedenkfeier am Kader vum Commemoratiounsdag

Den nationale Gedenktag, organiséiert vun der Gemengeverwaltung zesumme mam Comité de souvenir - Enrôlés de Force, deen un déi schrecklich Jore fir d'Lëtzebuerger Vollek vun 1940 bis 1945 soll erënneren, gouf dëst Joer um Sonndeg, den 10. Oktober 2021 an der Gemeng Useldeng ofgehalen. Zesumme goung et am Cortège mat der lokaler Harmonie, dem Pompjeescorps, de Gemengevertrieder a Matbierger vum Millenhaff aus bis an d'Porkierch, wou déi feierlich Gedenkmass vum Paschtouer Mathieu Janssen zelebréiert a vun der Chorale an der Musikgesellschaft verschéinert gouf. Bei de Kläng vun der Sonnerie aux morts si gläich zwou Blummegerbë beim Denkmal niddergeluecht ginn. Uschléissend huet de Buergermeeschter Pollo Bodem a senger Ried drun erënnert, datt grad an engem Moment, wou déi lescht d'Zeie vum Zweete Weltkrich eis no an no verlossen - an eiser Gemeng liewen nach de Jemp Scholtus vu Schandel an de René Nierenhausen vun Useldeng -, ass et méi wéi eis Verflichtung, géint d'Vergiessen an d'Ignoranz anzetrieden. Duerfir si mer all opgefuerdert, d'Geschicht an d'Erënnerung un dat wat war, un déi jonk Generatiounen weider ze ginn. Mir ënnerstreichen dass d'Demokratie an d'Menschenrechter mussen héich gehaale ginn a mir soen all denen couragéierten Fraen a Männer vun deemols Merci, datt si eis gewiesen a virgelieft hunn, wéi wichtig et ass d'Fräiheet vun all Mensch ze garantéieren. No dëse Wieder vu Merci un all déi, déi bei dëser Zeremonie derbäi waren, huet d'Harmonie Useldeng beim Frëndschaftspatt beim Centre Culturel mat engem spezielle Musikstéck all d'Leit iwwerrascht.



Fotoen/Text: Charles Reiser





Extrait du registre aux délibérations

du conseil communal de la commune d'Useldange

Séance du 21 octobre 2021

Vote du plan de gestion annuel de la forêt pour l'année 2022

Le conseil communal a adopté le plan de gestion annuel de la forêt pour l'année 2022.

Les dépenses s'élèvent à 24.000€ et les recettes s'élèvent à 26.000€ pour l'année 2022.

Vote du devis et du projet d'une aire de jeux à Schandel

Le conseil communal a voté dans sa séance du 21 octobre 2021 un crédit de 91.260 € en faveur d'une nouvelle aire de jeux derrière le centre culturel de Schandel.

Fixation du tarif repas-sur roues pour l'année 2022

Le conseil communal a fixé le tarif repas-sur-roues à 14€ à partir du 1er janvier 2022.

Vote d'une convention entre la commune d'Useldange et l'état luxembourgeois concernant le pacte climat 2.0.

La convention Pacte climat 2.0 a été signée dans la séance du conseil communal du 21 octobre 2021.

Le but de la convention est dès lors de continuer et de fortifier l'engagement des autorités locales, qui a été déjà amorcé par le pacte climat 1.0 en renforçant les objectifs et en étendant le catalogue des mesures notamment en

matière de réduction des émissions des gaz à effet de serre, d'efficacité énergétique et de promotion des énergies renouvelables.

Avis du conseil communal concernant le plan de gestion des risques d'inondation

Le conseil communal a établi dans sa séance du 21 octobre 2021 un avis concernant le plan de gestion des risques d'inondation.

Avis du conseil communal concernant le troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse

Le conseil a établi dans sa séance du 21 octobre 2021 un avis concernant le troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse.

AVIS

Avis au public concernant les vidanges des poubelles grises et bleues

Il est porté à la connaissance du public qu'il y aura des changements au niveau des vidanges des poubelles grises et bleues à partir du 1er janvier 2022.

La collecte de la poubelle grise est désormais planifiée le vendredi, à l'exception de la première collecte qui est prévue pour lundi, le 3 janvier 2022.

La collecte de la poubelle bleue est désormais planifiée le 4ième jeudi du mois.

Toutes les dates des différentes collectes se trouvent également dans le calendrier 2022.

Merci pour votre compréhension.



JSKU – aktiv in und für die Gemeinde

Bereits zum 3. Mal veranstaltete die Jugend- und Sportskommission am Wochenende 25. & 26. September eine Trüppeltour für Jung und Alt. Dieses Mal rund um und durch Iewerleng. Eine sehr schöne Strecke war über das Wochenende ausgezeichnet. Die kürzere Kinderoute führte an den Spielplätzen des Dorfes vorbei, so dass die Tour auch für die Jünger einen Anreiz bot.

Leider war uns auch diesmal das Wetter nicht so richtig gesonnen und die regenfreien Zeiten mussten genutzt werden. Trotzdem waren viele Gemeindemitglieder sportlich unterwegs und haben uns durch ihre Bilder mit dem JSKU-Logo gezeigt, dass diese Aktion angenommen wurde. Deshalb sind wir bereits an der Planung für die 4. Edition von Useldeng bougéiert, die im März 2022 stattfinden soll. Diesmal werden die Strecken rund um Rippweiler herum verlaufen. Für die Kinderstrecke planen wir eine Schnitzeljagd/Schatzsuche und hoffen auf diese Weise noch mehr Familien zum Mitmachen zu bewegen.

Sportlich zeigen sich auch die Teilnehmer der beiden Tanzgruppen (Anfänger und Fortgeschrittene), die weiterhin in den, von der Jugend- und Sportskommission organisierten Kursen mit der Tanzlehrerin Vladka Perl einmal pro Woche über das Paket schweben. Mit viel Freude, Ehrgeiz und in netter Atmosphäre tanzen bereits 14 Paare in unserer Gemeinde zum Tanzen zu bringen plant die JSKU einen 3-stündigen Workshop „Disco-Fox“. Dieser wird ebenfalls von Vladka Perl gehalten werden und soll (wenn genügend Teilnehmer*innen zusammenkommen) getrennt jeweils für Jugendliche und für Erwachsene angeboten werden. Disco-Fox kann auf alle gängigen Songs und Schlager getanzt werden. Ziel des Workshops ist es, Spaß am Tanzen zu bekommen und neben dem Grundschrift ein paar gängige Figuren zu erlernen. Damit kann dann auch auf der nächsten (Gemeinde)Feier gegläntzt werden. Ein Flyer mit den Daten wird im Frühjahr 2022 verteilt.

Eine weitere Idee ist die Durchführung eines Sport-Tages. An diesem sollen die Sportarten, für die in der Gemeinde Einrichtungen/Plätze zur Verfügung stehen, wie Beachvolleyball, Tennis, Pétanque, ... von Trainern vorgestellt und

ausprobiert werden können. Außerdem können sich dabei Gleichgesinnte in der Gemeinde kennenlernen und zum gemeinsamen Spiel zusammenfinden.

Sie sehen, die JSKU ist weiterhin aktiv und versucht das Gemeindeleben zu bereichern. Sollten sie Ideen betreffend der Jugend der Gemeinde oder dem Sport haben, die sie gemeinsam mit uns umsetzen möchten, zögern sie nicht uns anzusprechen. Kontakt gerne über: clauder.rieff@useldeng.lu



Interview – Gemengepersonal

R.R. Kanns du dech kuerz virstellen a kanns du eis kuerz deng Ausbildung (Qualifikatioun) an däi professionelle Parcours beschreiwen, éiers du hei op d’Gemeng Useldeng schaffe komm bass? Wat sinn/wäerten deng Aufgabe bei eis op der Gemeng sinn?

D.P. Ech hunn 29 Joer a wunne mat menger Fra a mengem Jong zu lewerleng.

Ech hunn am Lycée classique de Diekirch d’Première gemaach a war duerno dräi Joer zu Innsbruck op der Universitéit.

Duerno sinn ech zrëck op Lëtzebuerg komm an hunn de Staatsexame gemaach, wourop ech Redakter am Ministère du Développement durable et des Infrastructures – Département des travaux publics gi sinn. Do war ech souwuel am Service GED (Gestion électronique de documents) ewéi och am Service Ressources humaines affektéiert.

No 7 Joer bei Travaux publics sinn ech dunn op d’Gemeng Useldeng komm.

Meng Haaptaufgab wäert sinn, fir dem Gemengesekretär zouzeschaffen an him bei der Redaktioun an dem Archivage vun den Deliberatiounen an der Gemengekorrespondenz zur Hand ze goen.

Donieft sinn ech och de Backup am Populatiounsbüro, falls do een ausfällt oder am Congé ass.

R.R. Firwat wëlls du gärén hei op der Gemeng schaffen? Wat erwaarts du dir bei dengem zukünftigen Aufgaben?

D.P. Ech wollt virun allem bei d’Gemeng schaffe komme, well ech mer hei ee villfältig Aufgabeprofill erhofft hat, wou all Dag nei Erausforderungen op ee waarden.

Ausserdeem erwaarden ech mer ee ganz aneren Encadrement op enger Gemeng, wou et bestëmmt e bësse méi familiär zougeet.

Ech wollt virun allem bei d’Gemeng schaffe komme, well ech mer hei ee villfältig Aufgabeprofill erhofft hat, wou all Dag nei Erausforderungen op ee waarden.



Daniel
Philippe

Donieft denken ech, datt ech duerch de Populatiounsbüro all Dag a Kontakt mat Leit komme kann, wat fir mech eng ganz nei Erfahrung wäert sinn a wourop ech mech wierklech freeën.

R.R. Wat sinn déi besonnesch Erausforderungen, déi op dech duerkomme bei denger Aarbecht fir d’Gemeng Useldeng?

D.P. An enger méi klenger Gemeng mat engem méi klengen Effectif muss ee quasi alles maachen, dat heescht, et weess een ni wat den Dag bréngt. Dat ass fir mech e bëssen nei a soumat eng flott Erausforderung.

Zousätzlech ass natierlech meng Haaptaufgab, d’Schaffen am Gemengesekretariat, och ganz komplex an se verlaangt eng héich Exactitude, wourop ech duerch meng laangjäreg Erfahrung als Redakter awer, denken ech, gutt virbereet sinn.

R.R. Wat méchs du an denger Fräizäit? Wat sinn deng Hobbyen?

D.P. Meng Fräizäit verbréngen ech haaptsächlech mat menger Fra a mat mengem Bouf. Grad weekends si mir oft ënnerwee an dat mécht mir ganz vill Freed.

Wann ech eng Kéier e bëssen Zäit fir mech hunn, da liesen ech gär. Dobäi kann ech am beschten ofschalten.

R.R. Kanns du dech kuerz virstellen a kanns du eis kuerz deng Ausbildung (Qualifikatioun) an däi professionelle Parcours beschreiwen, éiers du hei op d'Gemeng Useldeng schaffe komm bass? Wat sinn/wäerten deng Aufgabe bei eis op der Gemeng sinn?

J.P. Ech hu 26 Joer a wunnen zu Käerch. 2018 hunn ech mäi Bachelor am Tourismus a Fräizäit Management zu Bréissel ofgeschloss. Duerno hunn ech fir kuerz Zäit an engem Hotel um Kierchbiere geschafft. Sait 2019 schaffen ech fir d'Kultur- a Buergrënn Useldeng wou ech mech ëm d'Buerge an ëm d'Manukultura këmmen. Dorëms wäert ech mech och nach weiderhi këmmen, ech schaffen nämlech elo 50% fir d'Kultur- a Buergrënn a 50% fir d'Gemeng.

Op der Gemeng këmmen ech mech haaptsächlech ëm d'Websäit, d'Manifestatiounen, de Ripevusch, Facebook, an d'Concepcioun vun de Flyer, de Formularen a wat soss nach am Beräich vun der Kommunikatioun ufält.

R.R. Firwat wëlls du gärén hei op der Gemeng schaffen? Wat erwaart du dir bei dengem zukünftigen Aufgaben?

J.P. Ech schaffe gärén op der Gemeng, well dat mäin Aufgabefeld hei zu Useldeng erweidert. Dëst erlaabt mir, u ganz verschidde Projete matzeschaffen, net nëmmen am Beräich Kultur an Tourismus.

Ech erwaarde mir weiderhin eng gutt Zesummenaarbecht mat de Gemengenaarbechter, mat den Duereleit, déi ech scho kennegeleiert hunn, an all deenen, déi ech elo op menger neier Plaz nach wäert kennegeleieren.

R.R. Wat sinn déi besonnesch Erausforderungen, déi op dech duerkommen bei denger Aarbecht fir d'Gemeng Useldeng?

J.P. Déi gréissten Erausforderung, déi op mech duerkënnt, ass, dass et dës Posten nach net gouf an ech dës ganz nei Dief opbauen. Ech denken, dass dat awer e flotten Challenge gëtt, dee vill Spaass wäert maachen.

R.R. Wat méchs du an denger Fräizäit? Wat sinn deng Hobbyen?

J.P. A menger Fräizäit verreesen ech gärén, verbrénge vill Zäit an der Natur a bake gärén.

Ech schaffe gärén op der Gemeng, well dat mäin Aufgabefeld hei zu Useldeng erweidert. Dëst erlaabt mir, u ganz verschidde Projete matzeschaffen, net nëmmen am Beräich Kultur an Tourismus.



Jil Peiffer

E puer Andréck

vum Chantier vun der Erweiterung vun der Schoul an der Maison Relais





Syvicol

De 26te November huet de SYVICOL säi 35. Anniversaire, a Presenz vu senger S.K.A. dem Grand-Duc, am Conservatoire vun der Stad Lëtzebuerg gefeiert. D'Useldenger Gemeng war mat hirem Schäfferot och do vertrueden.

De SYVICOL-President Emile Eicher ass a senger Ried op déi zukünfteg Defie vun de Gemengen an de Lokalpolitiker (innen) agaangen an huet erklärt wéi eng Efforten de SYVICOL wäert maache fir béid nach besser z'ënnerstëtzen.

D'Schlusswuert hat d'Inneministesch Tania Bofferding, déi d'Reform vum Gemeindegesetz a graffen Zich presentéiert huet.

Fotoen: © SYVICOL/Sophie Margue



Iwwerreechung vun de Sécherheetsvesten

Am Kader vum Projet « Séchere Schoulwee » kruten all d'Kanner aus der Primärschoul de 15. Oktober eng Sécherheetsveste vum Schäfferot iwwerrecht.

De Buergemeeschter mam Schäfferot hunn drop higewisen dass des Veste solle vill benotzt gi, woumat d'Kanner vill méi siichtbar fir de Verkéier ginn, zemools an de Wanterméint.



Police Judiciaire – Crime Général

Am Kader vun hirem periodeschen Ausfluch, war d'Police Judiciaire - Crime Général den 29. Oktober 2021 zu Besuch op der Useldenger Buer, a gouf do vum Buergermeeschter an

dem Schäfferot empfaangen. Si ware ganz impressionéiert vun dem schéine Site.



Luxembourg Tourism Awards 2021

Dëst Joer goufe fir d'éischte Kéier d'Luxembourg Tourism Awards iwwerreecht.

An 9 verschiddene Kategorië konnt ee seng Projeten aus de vergaangenen 3 Joer erareechen. Mat dësem Präis huet d'Generaldirektioun fir Tourismus déi verschidden Acteuren aus der Tourismusbranche ausgezeechent a probéiert mat dësem Präis d'Leit ze motivéieren, nei touristesch Offeren ze erschafen, awer och déi bestoend Offeren auszebauen an ze verbessern.

Ganzer 3 vu 5 Useldenger Projeten hate sech fir d'Final qualifizéiert.

Eragereecht goufe vun der Gemeng:

- de Restaurant an d'Zëmmer an der aler Tannerie vum Péitche Lauer,
- de Park beim a ronderëm de Fussballsterrain, mat sengem Grillpavillon, der neier Spillplaz, an de Chill-Bänken.

Des Weideren hunn d'Kultur- a Buergrënn Useldeng a.s.b.l. och dräi Projeten eragereecht.



Beim éischte Projet handelt et sech ëm hir nei 360 Grad-Tour vun der Buerg. Bei dëser Tour hunn d'Leit déi eng kierperlech Beanträchtegen hunn, an net alles kënnen besichen, d'Méiglechkeet, eis Buerg trotzdeem ze entdecken. Dës Tour fann dir och op der Websäit vun der Gemeng: www.useldeng.lu/buerg-useldeng-360-grad-tour/

Beim zweete Projet hu si hir 4 nei Visite-guidéeën, déi 2019 ausgeschafft gi sinn, virgestallt. Hei handelt et sech ëm eng speziell Visite guidée fir blann Leit, eng Visitt fir Familljen, eng fir Leit mat enger geeschtlecher Beanträchtegen an eng klassesch Visitt.

Beim drëtte Projet hu si de Millenhaff mat senger Bicherkabinn, de Liegebänken, der Informatiounsbörn an den Upassungen, fir dass och Rollstullfuerer Accès an den TouristInfo kréien, eragereecht.

A Presenz vum Tourismusminister, Här Lex Delles, goufen dës Präisser de 14. Oktober am Atelier iwwerreecht. Um Enn war et leider net duer gaange fir d'Useldenger Projeten, mee an der Kategorie Hotel konnt de kantonale Projet „Ecolodges & Mushrooms Péitche Lauer“ sech duerchsetzen an huet de Präis „Coup de Coeur“ vun der Jury iwwerreecht kritt.



Präsiwwerreechung vum European Energy Award Gold

zu Ravensburg & Klimapakt-Dag an der Luxexpo



48 europäesch Gemengen, Stied a Landkreiser hunn de 5. November 2021 zu Ravensburg den European Energy Award Gold entgéintgehol. Den 11. Oktober kruten déi lëtzebuergesch Gemengen dëse Präis och schonn eng Kéier an der Luxexpo vun der Ëmweltministesch Madamm Carole Dieschbourg iwwerreecht. Dës ass eng Auszeechnung fir besonnesch aktiv Gemengen, déi sech fir méi Klimaschutz, Energieeffizienz an erneierbar Energien asetzen.

Dës Auszeechnung kritt ee wann ee méi wéi 75% vun de virgeschriwwene Moosnamen ëmgesezt kritt huet.





Ronn 18 Natiounen a 150 Participanten aus verschidde Länner waren zu Ravensburg vertrueden, fir de Präis entgéintzehuelen. Just 4 lëtzebuergesch Gemenge kruten e Präis an der Kategorie “Gold” iwwerreecht. Am Ganzen hate 1.700 Gemengen um Klimapakt deelgeholl.

Och d’EU-Kommissiounspresidentin Ursula von der Leyen huet sech mat enger digitaler Noriicht un d’Participantë gericht. Si huet alle Gemenge fir hirt Engagement an d’Verantwortung, déi si iwwerhuelen, Merci gesot an huet se encouragéiert weiderhi Klimaschutzaktivitéiten ëmzesetzen.

Virun der Präisiwwerreechung hunn ënner anerem Workshops zum Thema Klima-Kommunikatioun an nohalteg Mobilitéit stattfonnt. Déi international Participantë konnte sech do iwwert hir Erfarungen ënnereneen austauschen a soumat nei Iddie fir de weidere Wee a Richtung Klimaneutralitéit an hirer Gemeng mathuelen.

Fotoen: Association European Energy Award



Kultur- a Buergränn Useldeng

Chrëschttag op
der Buergr 2021

DUERFLIEWEN





No enger Coronabedinger Paus huet den 3ten a 4ten Dezember déi 7. Editioun vu Chrëschttag op der Buerghaff stattfonnt.

D'Wieder huet matgespillt a vill Leit hunn déi 2 Deeg de Wee op Useldeng fonnt. D'Aussteller an d'Veräiner waren op jiddwer Fall mol zefridde mam Resultat an der Kees.

Nieft der eemoleger Ambiance am Buerghaff dréit sécher och deen ofwiesslungsräiche Programm dozou bäi dat de Chrëschtmaart och iwwer Useldeng eraus ëmmer méi bekannt gëtt.

Nieft Optrëtter vun der Magic Jazzband, No Limits, dem Jugendensemble vun der Useldenger Harmonie, huet d'Kierch am Duerf Useldeng Asbl an enger gutt gefëllter Kierch d'Kanner mat flotte Geschichten a Lieder op Chrëschttag agestëmmt. Eng spektakulär Feiershow Samschdes Owes huet de Programm ofgeronnt an d'Leit begeeschtert.

Een decke Merci un d'Gemengenaarbechter, de Kolleginnen a Kollege vun de Kulturfrënn, der Amicale vun de Pompejeën déi wéi all Joer fir d'Dekoratioun zoustänneg waren, dem Club des Jeunes Useldeng fir de CovidCheck an all deenen anere Veräiner fir d'Matmaachen.

Text: Christian Frank

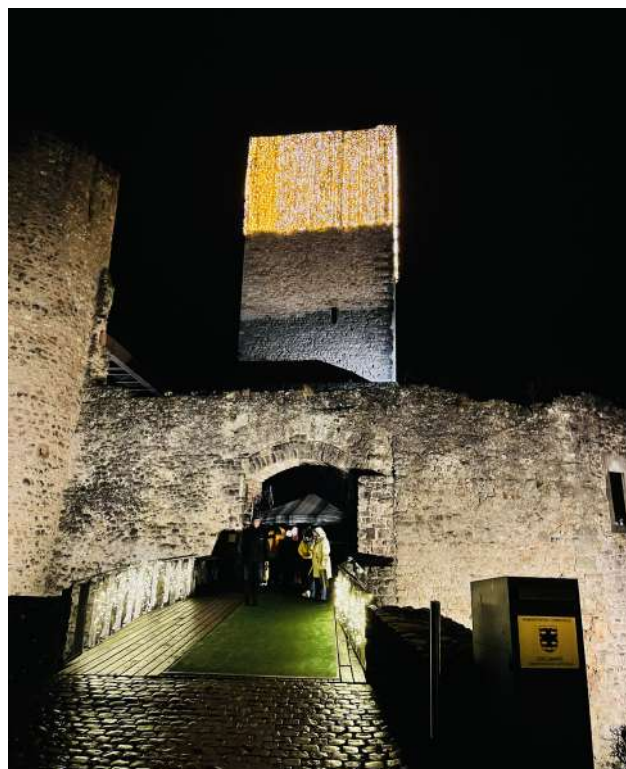
Fotoen: Patrick Neuhengen



Foto: Tom Lehnert



Foto: Tom Lehnert



Optakt vum Vëlostour an der Gemeng Useldeng

Am Kader vun der Mobilitéit am Kanton Réiden organiséiere och dëst Joer all Gemenge ee Vëlostour op hirem Territoire. Et war dëst den 12. September, wou d'Gemeng Useldeng sech als alleréischt engagéiert huet, fir bei dëser Aktioun am Kanton Réiden, mat ze maachen. Virum Start bei der Buvette vum Fussball-Terrain huet de Schëffen Pierre da Silva jidderengem Merci gesot fir d'Matmaachen an huet doropshin di



dräi méiglech Parkouren an der Gemeng Useldeng kuerz virgestallt an net ze vergiesse all gefuere Kilometer ze registréieren. Duerno hunn Grouss a Kleng sech op de

Wee gemaach fir dann géint Mëtteg de Patt offréiert vun der Gemeng sech gutt schmaachen ze loossen.

Fotoen: Charles Reiser



Groupe spéléologique de l'Attert

Generalversammlung vum 22.01.2021



E Freiden den 22.10.2021 hate mer mat Verspéidung eis all-järlech Generalversammlung, am Sall vun der aler Schoul zu lewerleng, ofgehalen; déi ëmmer den éischte Weekend am Februar soll sinn.

Um 20.00 Auer huet de President Patrick Klein d'Leit begrüsst.

Et war séier alles gesot, well mer duerch de Covid19 net vill konnte machen an organiséiere mam Club.

Mir hunn de Comité nei zesumme gesat. Austriedend war de President Patrick Klein, deen erem gewielt gin ass, an och d'Patty Sarbu. Leider sinn 2 Leit vum Comité net méi era gewielt gin. Déi si vun 2 nei Memberen ersat gin: De Marc Colling an de Kevin Goedert.

*Mat beschte Gréiss,
De Comité vum G.S.A*

Swingin' Castle 2021

Endlech war et dëst Joer erëm sou wäit, no enger Zwangspaus fir eis alleguer, e Concert am Centre Culturel kënnen ze organiséieren. De 6. November stoung de Centre Culturel zu Useldeng ganz am Zeeche vum Swing mat der Northern Big Band, kuerz NBB. A fir déi, déi et nach net wëssen, d'NBB ass e Veräin aus der Useldenger Gemeng an huet hire Sätz zu lewerleng.

Während gutt zwou Stonnen huet ee Klassiker wéi "Jumpin' at the Woodside" oder "In the Mood" grad wéi awer och "Thanks Hank" - als en Hommage un den Henri Mancini - héieren. An eis Sängerin, d'Christine Heitz, Krick genannt, wusst wéi ëmmer de Publikum ze begeeschteren an ze verzaubere mat ënner anerem "Over the Rainbow" an "A Natural Women" oder och nach "Hallelujah" an "I love him so". Ma och all eis aner Solisten hunn eng Kéier méi gewisen, wéi grouss hir Talenter sinn.

Déi ronn 120 Leit, déi de Wee an de Centre Culturel fonnt haten, si musikalesch a kulinaresch verwinnt ginn. Besonnesch beim musikaleschen Deel hu si eis Ustregnunge mat engem risegen Applaus belount, an dat ass bekanntlech déi beschte Pai fir e Museker.

Organisatoresch huet alles, awer wierklech alles, geklappt vum Ufank bis un d'Enn, an dorun hat virun allem de Club des Jeunes vun Useldeng e groussen Undeel. Et ass ewell déi zweete Kéier - déi éischt war eise Concert op der Buerger -, wou mer an Zesummenaarbecht mat hinnen esou e Concert organiséieren. An et muss een et einfach soen, den Useldenger Club des Jeunes huet dat perfekt gemeeschtert, an et ass sécher net fir d'lescht, dass mer eppes zesumme maachen. An och wa mer et um Concert gesot haten, sief et hei nach eng Kéier geschriwwen: der Useldenger Musek nach eemol merci fir d'Léine vun hirem Vibraphone fir ee vun eise Solisten, dat goug einfach an onkomplizéiert iwwert d'Bün a weist op déi gutt Zesummenaarbecht an eise Veräiner hin.

Mir als NBB soe jidderengem Einzelnen nach eng Kéier Merci fir dee flotten Owend, dee mer zesumme verbruecht hunn. Merci all eise Gäscht fir deen intensiven a laangen Applaus a mir freeën eis op de Swingin' Castle 2022.

Fir d'Northern Big Band

Raoul Schaaf



90. Gebuertsdag vun der Madamm Henriette Kleer-Thimmesch



Säit Oktober 2018 verbréngt d'Henriette Kleer-Thimmesch hire Liewensowend zesumme mat hirem Mann Armand am Réidener Altersheem, wou si viru kuerzem hiren 90. Gebuertsdag och konnt feieren. Nieft dem Home-Direkter Dany Oestreicher mat sengem Team, huet och de Buergermeeschter Pollo Bodem a Presenz vu sengen zwee Schëffe Pierre Da Silva a Christian Frank der Jubilarin mat engem schéine Blumenarrangement déi allerbescht Gléckwësch iwwerbruecht. D'Henriette Thimmesch huet den 23. November 1931 als dat zweet vun dräi Kanner vum Nicolas Thimmesch an Elise Beck, d'Liicht vun der Welt zu Useldeng, erbléckt. D'Hochzäit mam Armand Kleer war den 19. September 1958 zu Iewerleng. Aus hirem Bestietnes ass hiren eenzege Jong Romain ervirgaangen. Haut zielen dräi Enkel- a véier Urenkelkanner zur Famill Kleer. Wärend laange Joren huet d'Henriette Kleer als Infirmière geschafft, virdrun hat si hirem Papp am Betrib gehollef. Nodeems d'Famill op Useldeng geplënnert war, huet hire Mann Armand als Chauffeur bei der Firma Robin zu Useldeng bis zu senger Pensioun geschafft. Zesumme mat der ganzer Famill ass d'Glas erhuewe ginn an op weider gesond an zefridde Joren ugestouss ginn.



Fotoen/Text: Charles Reiser

10. Traktorentreffen vom Ferguson Club Lëtzebuerg mit 80 Oldtimern

Everlingermühle: Die relativ junge Vereinigung „Ferguson Club Lëtzebuerg“ hatte für das zweite Wochenende im September bereits zum 10. Mal zum beliebten Traktorentreff eingeladen. Das Gelände rund um die „Ieverlenger Millen“ bot den angemessenen Rahmen dafür, wo nicht weniger als über 80 leidenschaftliche Fans von Oldtimertraktoren, unter ihnen auch etliche Besitzer von neueren Modellen sich angemeldet hatten, um bei diesem Treffen dabei zu sein. Nicht nur historische Traktoren haben einen hohen Sammlerwert, auch haben neuere, je nach Modell und Baujahr, schon ein kleines Vermögen an Wert.

Nach den Rundfahrten in der Umgegend, sorgte der Veranstalter für die nötige Verpflegung in der angrenzenden Maschinenhalle, wo man ebenfalls ein Stand mit jeglichem Zubehör besichtigen konnte. Alle Traktoren, ob älterer oder neuester Konstruktion, standen dann allen Interessenten an beiden Tagen zur Schau. Dank der ausgezeichneten Wetterverhältnisse blieb der Erfolg dieses Treffens an beiden Tagen nicht aus, so dass die Clubmitglieder mit der diesjährigen Auflage auch bestens zufrieden sein konnten.

Fotoen/Text: Charles Reiser



Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng



Familljefest um Bord vun der Atert

D’Pompjeesfrënn aus der Gemeng Useldeng hunn hir Memberen op hiert éischt Familljefest invitéiert. Niewent der Atert a beim ale Fussballsterrain hu mir e puer gemittlech Stonnen zesumme verbruecht.

Nom Aperó an lessen huet och nach ee kleng Concours tëscht de Kanner an den Erwuessene stattfonnt. A verschidde Kategorien, ewéi Foussdéngscht, Kniet an awer och méi dynamesch Spiller ewéi „Béierkëschtchen lafen“ hu mir eis géintenee gemooss.

Ausserdeem hate mir och ee Sprangschlass a Form vun engem Pompjeescamion organiséiert, wou grouss & kleng hir Energie konnt erausloossen.

Kölnturm Treppenlauf

Och dëst Joer hunn erëm 6 Léit, dovu 4 mat kompletter Otemscht-Tenu um "Kölnturm Treppenlauf" deelgeholl. Sonndes, den 29. August moies fréi ass et op Köln gaange, fir do den Trapelauf mat sengen 39 Stäck, 714 Träppleker an 132 Héichtemeter ze absolvéieren.

Dofir hu mir och scho laang virdrun a regelméisseg zu Useldeng op der Buerg trainéiert. Weider Informatiounen iwwert dat Ganzt fënnt een ob www.koelner-treppenlauf.de

Harmonie Useldange

goes digital, ...



D’Useldenger Musek huet een neie Projet lancéiert am Beräich vun der Digitalisatioun, eppes wat ëmmer méi gefrot gëtt. Am Kader vun dëser Aarbecht scanne mir all eis Partituren, späicheren déi op eisem Server a fügen se duerno mat der Software „Soft-Note“ an eis Datebank an.

Fir am Fall wou et am Musekssall brenne géif oder duerch iergendeng aner Ursaach Schued un eisem Noutematerial géif

entstoen oder ganz einfach eng Stëmm verluere géing, hätt mir dann eng digital Kopie vun all Stéck. Dëse Projet wäert eis nach e puer Joer begleeten an ass mat vill Zäitopwand verbonden.

Dës digital Gestuon kann nach weider op eis Instrumenter an op eise Stock ausgebaut ginn a passt domat wonnerbar an de Gemeengeprojet „Useldange Digitalisation 4.0“.



Text: Max Koster

Jugendcamp vun den Useldenger Pompjeeën

VERÄINSLEIEN





Soubal d'Schouljoer eriwwer ass an d'grouss Vakanz ugefaangen huet, steet bei den Useldenger Jugendpompjeeën den traditionelle Jugendcamp um Programm.

Aneschters wéi déi leschte Jore konnte mir dëst Joer leider net beim Pompjeesbau eis Zelter opschloen, well do de Chantier vum Ausbau vun der Primärschoul am Wee stoung. Op Ureegung vun eise Buergermeeschter konnte mir awer beim ale Fussballsterrain eist Quartéier opbauen, wou de Fussball eis och frëndlecherweis d'Vestiairen an d'Buvette zur Verfügung gestallt huet, wat eis logisteschem enorm gehollef huet.

Vun der Garer Strooss aus hu sech déi 12 Jugendpompjeeën, déi um Camp deelgeholl hunn, während deene 4 Deeg op de Wee gemaach, fir déi verschidden Aktivitéiten ze attackéieren. Niewent engem Vëlostour op den Hunnebuer bei Miersch an engem Rallye duerch d'Gemeng, stoungen och eng Fuussejuegd, Bëschaftivitéiten a vill aner Spiller um Programm.

No dëser flotter, wann och ustrengender, Woch steet der Editioun 2022 näischt méi am Wee an déi éischte Preparatioun sinn och um Lafen.

Ee grouse Merci geet awer och un all déi, ouni déi de Camp net gewiescht wier, wéi eiser Gemeng, déi eis all Joers eng Plaz fir eise Camp zur Verfügung stellt, dem Fussball, vun deene mir d'Vestiairen an d'Buvette benotzen duerften, der Musek, déi eis hiren Unhänger geléint huet, dem Departement vun de fräiwëllege Pompjeeën vum CGDIS, déi eis beim Ausschaffe vum sanitäre Konzept ausgehollef hunn, all eise Veräinsmemberen, déi eis mat hirer Fräizäit oder hirem Material ënnert d'Äerm gegräff hunn!

Text: Christophe Theiß

Fotoen: Luca Kaufmann, Max Koster, Antoine Weber, Christophe Theiß



Dëschtennis Schandel

Den 19. September 2021 sollt kee banale Sondenowend bleiwen. Et koom zu engem tragischen Accident um Heemwee nom Footballmatch.

Leider koom all Hëllef ze spéit fir de Joé Schmit vu Rippweiler.

E Samsten, de 25. September hu mir dech schwéieren Häerzens op dengem leschte Wee begleet.

Deen Owend solls du mat denge Veräinskolleegen aus der éischer Ekippp déi nei Saison ufänken.

Als jovialen, engagéierte Spiller a Veräinsmënsch waars du säit September 2008 an eise Reien. Sou hu mir dech kennen a schätze geléiert.

De Veräin an deng Ekippp konnten ëmmer op dech zielen.

Du waars ee verantwortungsvolle Chauffeur, wann s du samstesowes mat der Ekippp ënnerwee waars.

Zesummen, matenee ware Wäerter, déi s du als jonke Mënsch gelieft hues.

Du verdéngs eise grouse Respekt a bleifs fir eis all ee Virbild.

Mir sinn houfreg, dass du mat eis en Deel vum DT Schandel waars.

Äddi a Merci Joé.

*Marielle Majerus-Goedert
Presidentin vum DT Schandel*

*« Il y a quelque chose
de plus fort que la mort,
C'est la présence des
absents dans la mémoire
des vivants »*

Jean D`Ormesson



Club des Jeunes Useldeng



De Club des Jeunes Useldeng, deen dëst Joer 50 Joer al ginn ass, ass natierlech och 2021 ënner Coronamoossnamen aktiv gewiergt. Hei hutt dir eng kleng Zesummeffaassung vum Clubliewen aus dem vergaangene Joer an déi viraussichtlech Evenementer, déi nach op eis zoukommen.

Wéinst Covid-19 ass eis 50-Joer-Feier ob 55 Joer Club des Jeunes verréckelt ginn.

Eis Aktivitéiten 2021:

- Buergbrennen
- 2.000€ un d'Fondatioun Kriibskrank Kanner gespent
- Um Trëpeltour vun der JSKU deelgeholl
- Stand-up Paddling op dem Stau (mat der JSKU)
- Beachvolleyball spillen
- Fir d'Northern Big Band ob der Buerg zerwéiert
- Kleedersammlung
- E Stand um Chrëschtmaart zu Useldeng "Chrëschttag op der Buerg"
- An natierlech vill flott Owender am Clubsall

Eis selwer organiséiert Evenementer 2021:

- Buergbrennen (1. Mäerz)
- Kniddelwond (12. November)
- Kleeschen am Duerf (5. Dezember)

Eis selwer organiséiert Evenementer 2022:

- Après Ski Party (7. Januar)
- Buergbrennen (6. Mäerz)
- Vëlkerballturnoi

Wéi kann ee bei eis bäitrieden?

Du bass vun Useldeng oder der Ëmgéigend, hues mindestens 15 Joer, Loscht bei eisen Aktivitéiten am Duerf matzemaachen oder mat eis op aneren Aktivitéite Spaass ze hunn? Da bass du bei eis genau richtig. Fir Member ze ginn oder bei weidere Froe mellet iech ganz gäre bei eis.

Wou kann een eis kontaktéieren?

Facebook: Club des Jeunes Useldeng

Instagram: cdjuseldeng



75 Joer Fc Jeunesse Useldange



Bekanntlech huet den FC JEUNESSE USELDANGE, deem 1945 gegrënnt gouf, jo am Joer 2020 säi 75. Gebuertsdag gefeiert. Dës Feierlechkeeten, déi iwwert d'ganz lescht Joer sollte stattfannen, sinn der Coronapandemie zum Affe gefall, an hu missten op spéider Datumer verluecht ginn. De leschte Sonndeg, 26. September 2021 konnt dunn awer nom Championnatsmatch FC JEUNESSE USELDANGE - ALLIANCE ÄISCHDALL (4-2) een Deel vun de Feierlechkeeten nogeholl ginn.

De Fussball hat am Joer 2019 en Organisatiounskomitee « 75 Joer FC JEUNESSE USELDANGE » op d'Bee gestallt, deem ee flotte Programm ausgeschafft hat, an och ee Gebuertsdagsbuch erausbruecht huet. Dëst Buch ass scho virun enger gudder Zäit erauskomm, huet 431 Säite mat

villen Artikelen, virun allem, awer net nëmmen, iwwert den Useldenger Fussballveräin. D'Buch kann nach ëmmer duerch eng Iwwerweisung vu 35 Euro op de Kont vum FC JEUNESSE USELDANGE, bestallt ginn.

Nieft dem Buch gouf awer och, no enger Iddi vum Georges Calteux, President vum Organisatiounskomitee, eng metalle Konstruktioun ronderëm ee Lannebam gebaut, déi fir ëmmer un de 75. Gebuertsdag erënnere soll. Dës Konstruktioun erlaabt et, sech gemittlech op enger Bänk Plaz ze huelen, a sech déi op Plaketten aggraviéiert Nimm vu Leit a Firmaen unzekucken, déi op eng oder déi aner Manéier mat eisem Fussball verbonne waren oder nach sinn, an zu sengem Succès bäigedroen hunn. Och Ären Numm kann op esou eng Plakett aggraviéiert ginn, wann Dir eis wëilt 125,- Euro iwwerweisen.

An enger gemeinsamer Feier, organiséiert vum Fussballveräin an der Gemeng Useldeng gouf dës Bam e Sonndeg dem Public presentéiert an offiziell ageweit. A Presenz vum Chamberpresident Fernand Etgen, dem Minister Marc Hansen, enger Rei Buergermeeschteren a Politiker aus den Nopeschgemengen, der Famill vum Nic. Anzia, der Useldenger Musek a ville Frënn a Sympathisante vum Veräin, huet de Claude Boudler d'Leit begrüsst an ass op d'Geschicht vum Jubiläumsveräin agaangen. De Veräin gëtt elo 76 Joer al, an ass am Fong ëmmer op deem selwechten Site bliwwen. Ganz am Ufank am Klouschterpesch, duerno op der anerer Säit vun der Atert, am Notaire Faber sengem Park, a vun 1994 u mat der Aweigung vum haitege Fussballsterrain, nees zeréck am





Klouschterpesch, do wou alles ugefaangen hat. No an no hunn eng Buvette, eng LED-Beliichtung, eng „Anzeigetafel“ an ee Grillchalet d'Installatiounen ergänzt. Duerch déi aktuell gutt Resultater vun eiser éischter an zweeter Ekip an dem Fait, dass bal 100 Jugendspiller zu Useldeng lizenziert sinn, erlieft de Veräin momentan seng beschte Joren zanter sengem Bestoen.

Duerno huet de Georges Calteux, als ee vun de längste Memberen am Fussballclub, den Erënnerungsbam virgestallt an huet iwwer d'Ufäng vum Veräin erzielt, deen zimmlech direkt nom 2. Weltkrich gegrënnt gouf. An den Ufanksjore war et net sou einfach, ee richteg Ball opzedreiwen, sou dass och mol beim Metzler no enger Schwéngsblooss gefrot gouf, déi da fir dësen Zweck benotzt gouf. Hien huet och d'Gemeng Useldeng gelueft, déi de Site vum Fussballterrain an de leschte Méint, ënner anerem och duerch d'Installatioun vun enger neier

Spillplaz dach zimmlech opgewäert huet. Nom Georges Calteux senger Ried ass den Erënnerungsbam dévoiléiert ginn. Et lount sech bestëmmt, mol op den Useldenger Terrain ze trëppelen, fir sech eisen Erënnerungsbam anzekucken.

Duerno war et um Buergermeeschter Pollo Bodem, deen op dëser Feier gläich zwou wichteg Missiounen hat. Nieft der Buvette ass am Laf vum Joer 2020 eng Annexe ugebaut ginn, déi als Grillchalet déngt an och nach ee weideren Trakt mat sanitären Anlagen abegräift. Et gouf also vun der Geleeënheet profitéiert, fir dës Anlag hirer Bestëmmung ze iwwerginn.

Et ass och schonn eng Zäitchen hier, wou am Komitee vum Fussball d'Iddi opkommen ass, fir den neie Fussballterrain zu Useldeng nom laangjäregem President a Buergermeeschter Nic. Anzia ze benennen. Dës Propos huet den Zousproch vun der Gemeng kritt, a si hunn ee Panno mat der Opschrëft „Terrain Nic. Anzia“ maache gelooss. Als Ofschloss vun deem schéine Mëtteg huet de Buergermeeschter dunn och dëse Panno dévoiléiere gelooss an den Useldenger Fussballterrain am Klouschterpesch op Terrain Nic. Anzia ëmbenannt.

No dëser Daf huet eise fréieren „aktiven“ Spiller aus der Härenekipp, den haitege Minister, Marc Hansen d'Wuert ergraff. Hien huet d'Leit begrüsst an dem Fussball felicitéiert. Hie sot, dat e sech nach gäre géif u seng Zäit als Spiller erënneren, a virun allem d'Zäit an de Vestiäre géif hien ni vergiessen.

D'Lou Anzia-Ney, als Verrieder vun der Famill Anzia, huet ofschléissend dem Fussball an der Gemeng Merci gesot. D'Lou huet gemengt, dat den Nic., sollt hien dat dann do uewen esou matkréien, stolz an houfreg wier, dass den Useldenger Fussballterrain elo säin Numm dréit. Ee gudden Drot zum Petrus schéngt „eisen“ Néckel op jiddefalls ze hunn, well d'Wieder war trotz schlechten Ukënnegungen excellent, a sou konnt uschléissend den Eierewäin zerwéiert an de Mëtteg ausklénge gelooss ginn.



Bankkonto vum FC JEUNESSE USELDANGE:
CCPL LU98 1111 7226 3885 0000

Digicash: 00352 621 660639

- Erënnerungsbuch : 75 Joer FC Jeunesse Useldange
"Wat war a wat ass" - € 35,-
- Eng Plackett um Erënnerungsbam, mat Ärem Numm
a Lokalitéit aggravéiert - 13x13 cm - € 125,-

Claude Boudler

Eis Jugend am Phantasialand

D'Covid Situatioun huet et eis erlaabt mat eiser Jugend, den 13. September vun dësem Joer an d'Phantasialand op Brühl bei Köln ze fueren. E grouse Merci un eis Härenekipp déi der Jugend dëse flotten Dag gesponsert huet.

Text: Claude Metz



Den Useldenger Football an der Saison 2021-22

Am Joer 2020 hate mir jo geplangt, eis 75 Joer grouss ze feieren. Bedéngt duerch d'Covid-19-Pandemie sinn nit nëmmen eis Feierlechkeeten, mee och d'Footballsaisonen 2019-20 an 2020-21 dem Virus zu Affer gefall. Dëst Joer konnten du verschidde geplangten Evenementer aus dem Jubiläumsjoer nogeholl ginn, ënner anerem d'Aweigung vum Erënnerungsbam an d'Ëmbenennung vun eise Footballterrain op Terrain Nic Anzia.

De Football vun Useldeng erlieft am Moment seng beschten Zäit säit senger Grënnung am Joer 1945, a 75 Joer Bestoe stounge mir nach ni sou gutt wéi des Saison do, souwuel wat eis Seniorsequippen awer och eis Jugendequippe betrëfft.

Eis éischt Equipe spillt d'Saison vun hirem Liewen, huet eng super Ambiance an hire Reien, a steet bei Redaktiounschluss vum Ripevusch op der éischter Plaz an der 1. Divisioun mat 27 Punkten an engem Golverhältnis vun 32-15, dat no 10 gespillte Matcher, vun deenen der 9 gewonne goufen, just den Optaktmatch an d'Saison géint Schieren hate mir onglécklech mat 2-3 doheem verluer. Och an deenen zwou anere Kompetitiounen hu mir e schéine Parcours higeluecht, an der Coupe de Luxembourg si mir an der 3. Ronn vum BGL League Verrieder US MONDORF eliminéiert ginn, dat nodeems mir eis an engem ganz gudde Match eréischt zum Schluss mat 2-4 hu misse geschloe ginn, eng Ronn virun hate mir nach den Éierpromotiounsveräi vu Junglinster mat 2-0 geklappt. An der Coupe FLF hu mir an der 2. Ronn zu Mertzig onglécklech mat 3-1 verluer.

Eis 2. Equipe hirersäits steet och op der éischter Plaz, dat mat 24 Punkten no 8 Matcher an engem Golverhältnis vun 49-6.

Am Seniorsberäich ass am Moment net vill wat ee ka besser maachen. Wou d'Rees higeet, wësse mir net, mir stinn op jidde Fall virun allem mat eisen Seniors 1 vill besser do, wéi mir selwer eis dat virgestallt haten. Dëst ass e grouss Verdéngscht vun eise Trainerteam ronderëm den Enver Kelmendi an Dany Muniken.

Am Jugendberäich leeft et och, vläicht nach net ganz sou optimal wéi bei de Seniors, mee an eiser éischter kompletter Saison, säit d'Jugend erëm komplett am Useldenger Veräin integréiert ass (bis 2019 hu si an der Jeunesse Atertdall gespilt), hu mir awer schonn éischt Erfolleger ze vermellen.

Eis Cadets hunn den éischten Tour an hirem Championnat op der éischter Plaz ofgeschloss a spillen elo an der Réckronn eng Klass méi héich. Respekt a Felicitatioun un d'Jongen an hiren Trainer Lorenzo De Carolis.

D'Scolaires, d'Poussins an d'Pupilles spillen eng normal Saison, hu keen Opstig no der Hironn gefeiert, mee bekanntlech ass an der Jugendkategorie d'Resultat net dat wichtegst. An der Pupilleskategorie wier et gutt, wa mir nach e puer Spiller weider hätten, well et hei mat der Besetzung vun der Equipe zimmlech knapp ass. Avis aux amateurs.

Eng weider ganz gutt Saison gëtt et dann awer nach bei eise ganz Klengen, d'Bambinis vum Trainer Guy Scharz sinn och ganz gutt drop an hu gréisstendeels gutt Resultater op hire Matcher, och hinnen e Respekt.

D'Spiller an de Comité vum FC Jeunesse Useldeng wënsche schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Joer, dreemen ass jo erlaabt, mol kucken, wat eis dann 2022 erwaart.

Text: Claude Boudler

Aktuelles vom Castleride-Treff!



Unser Castleride-Treff erfreut sich weiterhin großer Beliebtheit! Meistens Sonntagvormittags machen wir attraktive Touren in der direkten Umgebung, aber auch im weiteren Umkreis, was dann eine Anfahrt mit dem Auto erforderlich macht.

Des Weiteren nehmen wir auch regelmäßig an organisierten Randonnées teil, so zum Beispiel in La Rochette, Norstadt und in Strassen. Wir stehen auch in Verbindung mit anderen VTT-Freizeit-Gruppen. So gab es auch schon eine gemeinsame Tour im Minette. Man sieht also, beim Castleride-Treff tut sich was!

Wer also jetzt Interesse am Castleride-Treff hat und sich unserer WhatsApp-Gruppe anschließen möchte, kann gern eine E-Mail an thomas.volkening@education.lu senden, mit Angabe der Telefonnummer. Wer jemand kennt, der bereits zur Gruppe gehört, kann sich natürlich auch an diese Person wenden, um neuer Teilnehmer vom Castleride-Treff zu werden. Ich werde ihn dann in unsere WhatsApp-Gruppe aufnehmen. Über die WhatsApp-Gruppe bekommt man dann immer Informationen, wer wann eine Tour plant oder wann ein Randonnée stattfindet, an dem wir gemeinsam teilnehmen wollen. Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend angepasst!

VTT Castleride 2022

Die 5. Auflage vom VTT Castleride Useldeng findet am 01/05/2022 statt. Der Antrag an das Umweltministerium ist bereits versendet und befindet sich in der Bearbeitung!

Auf dem Programm werden diesmal Strecken von 23 km, 39 km, 49 km, 59 km sowie die schon traditionelle Familienstrecke mit 11 km stehen.

Weitere aktualisierte Infos vom VTT Castleride findet man unter www.castleride.lu

Für das Organisationsteam,

Thomas Völkening

Fotoen/Text: Thomas Völkening



Aperotour vum 07.11.21 zu Schandel



De Sonnden, de 07.11.2021 haten d'Schandeler Duerffrënn op hiren Aperotour invitéiert. Lass gOUNG et, fir grouss a kleng, jonk an al, zu Schandel bei der Kierch um 10h30. Un dësem schéinen a kalen Hierschtmolien hu mir ee ronn 5 km laangen Tour zrëckgeluecht an eis Been iwwert trëppele gewiermt. Un den Aperotour gouf natierlech och ënnerwee geduecht. Et gouf vill gelaacht a geschnësst an et war eng gutt Ambiance.

Grouss a kleng hunn et sech zudeem net entgoe gelooss, ënnerwee den Dreck anzesammelen an esou zu engem propperen Duerf bäizedroen.

Et ass ee Moie gewiescht, dee sécher nach puermol widderholl gëtt, fir d'Leit am Duerf zesummenzebréngen.

Text: Cliff Englebert

Fotoen: Patrick Elsen a Gilles Steichen



Die „kleng Klack“ im Useldinger
Pfarrgarten – Foto G. Majerus

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMEING

**„Ein Traumstück eines unserer
ältesten Glockengiesser¹“**

Ferdy Reiff (1928 - 1998) über die monumentale Glocke von 1482

„Die Glocke ist ein aus Metall gefertigtes, kelchförmiges Gefäß mit schallabstrahlender Fläche²...“ so lautet eine mögliche Bezeichnung unserer Protagonistin. Auf einem gemauerten Sockel im grünen Rund des Useldinger Pfarrvorgartens ruht sie sich nun nach mehr als 500 Jahren täglicher Strapazen in Useldinger Glockentürmen aus. Da „die kleine Glocke“, wie sie lange Zeit liebevoll von den Useldinger Einwohnern genannt wurde, den Betrachter nicht mehr mit wohltönenden Klängen erfreuen kann, beschränkt sie sich auf ihre optische Ausstrahlungskraft und künstlerische Schönheit.

Zu Ostern im Jahre 1953 hing unsere altehrwürdige Glocke noch im Turm der im Jahre 1903 konsekrierten Useldinger Pfarrkirche. Ihre Partnerin, die 450 Kilogramm schwere Glocke war geborsten. Die kleine Glocke gab als einzige noch ein Lebenszeichen von sich. Doch ihr Geläut war dermaßen verstimmt, dass es sich als unmöglich herausstellte, eine oder mehrere neue Glocken auf sie abzustimmen³. Sie stammte aus der im Jahre 1905 niedergelegten früheren Pfarrkirche, deren Fundamente noch heute östlich der Burgruine zu sehen sind. Dass sie in früheren Tagen schon im Priorat im Klouschterhaff ihren Dienst verrichtet hat, ist nicht auszuschließen, zu diesem Zeitpunkt allerdings nicht zu belegen.

Inscript in gotischen Minuskeln:

+ LUKAS ♦ MARKAS ♦ MATIUS ♦ HAEISSEN ♦ ICH ♦
 CLAUS ♦ VON ♦ ENEN ♦ GOS ♦ MICH ♦♦ M ♦ CCCC ♦ LXXXII
 Patron: Die 3 Evangelisten Lukas, Markus und Matthäus;
 Durchmesser: 71 Zentimeter;
 Höhe: 59 Zentimeter;
 Gewicht: ca. 200 Kilogramm;
 Ton: Re;
 Alter: 539 Jahre (1482)

Ihr ward eigentlich im Jahre 1953 ein sicherer und trockener Platz im damaligen Staatsmuseum in Luxemburg-Stadt versprochen worden, doch die damals vom Museum gebotenen 10.000,- Franken⁴ konnten den Useldinger Kirchenrat nicht überzeugen, und die kleine Glocke blieb vorerst in Useldingen. Ein Angebot der Saarburger Glockengießfirma Mabilon über 17.000,- Franken für das

edle Metall war dann schon verlockender. Doch schlussendlich siegte die Vernunft, und die historisch so wertvolle Glocke durfte unversehrt in Useldingen verbleiben.



In Ehen weist ein Strassenschild auf unseren Glockengießer hin (Industrie.lu)

Ihr Gießermeister, Clais, Clas oder Nikolaus von Ehen, nicht zu verwechseln mit Clais von Echternach, war wohl ein Wandergießer, der seine Glocken in aller Regel vor Ort goss. Er war zwischen 1461 und 1496 vor allem im Trierer Raum und im Rheinland tätig⁵. Hier genossen die Glockengießer von der luxemburgischen Mosel, Echternach und Prüm einen sehr guten Ruf. Die erste bezeugte Glocke von Claus von Enen hängt heute noch in Niederwerth bei Koblenz und stammt aus dem Jahre 1461⁶. In Deutschland soll es noch etwa 30 Glocken von Meister Clas geben⁷.

Ein weiteres Exemplar des Glockengießers Clais von Enen ist in Luxemburg bekannt und hat nach langer Odyssee ihre Rückkehr in den Kirchturm von Ehen an der luxemburgischen Mosel geschafft. Sie war von den französischen Revolutionstruppen beschlagnahmt worden und wurde 1932 zufällig in Walferdingen wiederentdeckt.



♦ Claus ♦ von ♦ Enen ♦

Die große Schwester unserer kleinen Glocke hingegen hat es frühzeitig schon zu Ruhm und Ehre gebracht, gehört sie doch noch immer zu den berühmtesten Glocken der ältesten deutschen Stadt. In Trier ist sie besser bekannt unter dem Namen „Lumpenglocke“ und hängt im Glockenturm der Gangolfkirche (Sankt Gangolf) auf dem Trierer Hauptmarktplatz. Gegossen wurde die Trierer Glocke im Jahr 1475 (Nikolaus von Ene). Noch heute läutet die Glocke jeden Abend um 22 Uhr, zur ehemaligen abendlichen Sperrstunde in Trier. Im Mittelalter verkündete sie das Schließen der Stadt-tore. Die Stadt Trier bezahlt der Kirchengemeinde jährlich noch für das allabendliche Läuten einen Betrag von 15,50 Euro⁸. Nur weil die Lumpenglocke in die Kategorie „D“, historisch wertvoll (siehe weiter unten) und unbedingt zu erhalten, eingestuft wurde, blieb sie im Juli 1942 vom Schicksal des Einschmelzens verschont.

Blättert man in der Zeit zurück, grenzt es in der Tat an ein Wunder, dass die Useldinger Glocke diese enorme Zeitspanne von mehr als einem halben Jahrtausend fast unbeschadet überstanden hat.



Sankt Gangolf in Trier⁹

Das Jahr 1482, in dem Clais von Enen die kleine Useldinger Glocke, wahrscheinlich an Ort und Stelle auf dem St. Petriberg in der Mitte des Dorfes goss, gilt als ein historisch überaus wichtiges

Datum für Useldingen. Gerhard von Rodemacher, Herr von Useldingen, kämpfte auf Seiten Frankreichs gegen Herzog Maximilian I., späterer römisch-deutscher Kaiser, und wurde von diesem wegen Felonie enteignet¹⁰. 1479 ließ Maximilian Hesperingen zerstören und 1483 kapitulierte Rodemacher. Nach der Zerstörung von Rodemacher, Bolchen, Neuerburg und Useldingen erhielt dann der Feldherr Christoph I. von Baden, für geleistete Dienste, unter anderen die Burg und die Herrschaft Useldingen als Lehen des Herzogtums Luxemburg. Christoph I. von Baden kämpfte unter dem Habsburger Herzog von Burgund, Maximilian I., in dessen Kampf um die Niederlande, das Erbe seiner verstorbenen Ehefrau Maria von Burgund, zu denen damals auch das Herzogtum Luxemburg gehörte. 1492 erhielt Christoph auch Burg und Herrschaft Rodemachern und Hesperingen. Ob dieser einschneidende Machtwechsel, die Bedrohung durch Maximilian und schlussendlich die Zerstörung der Useldinger Burganlage zum Guss einer neuen Glocke beigetragen haben mögen, können wir nicht mehr nachvollziehen. Aber als Folge dieser für die Dorfbewohner furchtbaren Geschehen, wäre die Hypothese einer erneuten Nutzung als sogenannte Feind-, Feuer- oder Warnglocke durchaus vertretbar.

Die Campanologie (*von lat. campana = Glocke*) ist die Wissenschaft von der Glockenkunde. Erforscht werden dabei in erster Linie die musikalischen, technischen, sozialen, historischen und kunsthistorischen Aspekte von Glocken¹¹. Schon seit vielen hundert Jahren hat sich Bronze, ein Gemisch aus etwa 75 Prozent Kupfer und 25 Prozent Zinn, als ein Baustoff für Glocken bewährt. Doch das Material war nicht nur bei Glockengießern äußerst begehrt. Auch für die Herstellung von Waffen wurde es verwendet.

Bereits kurze Zeit nach Beginn der französischen Revolution wurden seit dem Jahre 1793, vor allem in Paris, für die Waffenindustrie benötigte Glocken eingezogen, aus deren Bronze man Kanonen gießen konnte.

Napoleon (1769- 1821) hat beispielsweise auf seinen Eroberungsfeldzügen immer als erstes die Kirchenglocken mitgenommen¹². Während der französischen

Revolutionskriege ließ er, obwohl ein glühender Verehrer ihres Klangs, mehr als 100.000 Glocken zu Kanonen einschmelzen. So forderte er die besiegten Städte und Dörfer auf, ihre Glocken zurückzukaufen. Konnten sie den Preis nicht zahlen, durfte der General frei über die Glocken verfügen. Die Hälfte des erzielten Preises gehörte ihm und die andere Hälfte floss dem „Trésor Central“ zu.

Vor Ende des zweiten Weltkrieges, im Frühjahr 1917 ordnete das Berliner Kriegsministerium an, Metall zwangsweise einzuziehen. Im Laufe dieser Aktion wurden rund 44% aller deutschen Kirchenglocken aus den Türmen abgehängt und eingeschmolzen. Im zweiten Weltkrieg gingen durch die Operation „Metallspende des deutschen Volkes“¹³ 77% davon verloren. Weiteren Schätzungen zufolge wurden im zweiten Weltkrieg rund 35.000 Glocken in den von Nazi-Deutschland besetzten Gebieten eingeschmolzen. Die Nazi-Verwaltung gliederte die Glocken in vier Gattungen A, B, C und D ein. Die Gattungen C und D galten als historisch wertvolle Glocken, wobei D definitiv geschützt war, und C in eine Warteposition eingegliedert wurde. Jedoch wurden Glocken aus dem 16. und 17. Jahrhundert und aus dem Mittelalter nicht grundsätzlich verschont.



Das Metall der Kirchenglocken fand sich in Granaten wieder
Quelle: picture alliance / akg-images

So wurden allein in Belgien von ungefähr 12.000 Glocken deren 5.020 vom Okkupanten entwendet und 4.660 eingeschmolzen. In Frankreich sollen es nur 1.160 gewesen sein. Von 9.000 Glocken in den Niederlanden blieben noch rund 4.200 nach Kriegsende übrig. Luxemburg kam mit einem blauen Auge davon und musste keine größeren Verluste beklagen, da die Glocken nicht systematisch konfisziert wurden. Der Okkupant befürchtete wohl, sich einem noch härteren Widerstand des luxemburgischen Volkes auf dem Weg heim ins Reich auszusetzen.

So bildete sich allmählich das Sprichwort heraus¹⁴: „Wer mit Glocken schießt, gewinnt den Krieg nicht.“

In Frankreich sind mittlerweile über 5.000 Glocken denkmalgeschützt. In Deutschland ist es den Glockengießern heutzutage gesetzlich verboten, Glocken, die älter als 100 Jahre sind einzuschmelzen, und sie müssen auf bestehenden Denkmalschutz achten. Auch in Luxemburg ist eine Glocke denkmalgeschützt¹⁵, nämlich diejenige aus der Gangolfkapelle von Oberdonven (*Gemeinde Flaxweiler*). Sie wurde ca. 1440 von einem unbekannten Glockengießer gegossen. Die Glocke wird im Chor der Kirche von Oberdonven aufbewahrt und ist als nationales Monument klassiert. Ist jedoch der respektive Glockenturm oder das Gebäude, in dem sich die Glocken befinden, denkmalgeschützt, so sind es auch die sich in ihm befindlichen Glocken, was die Zahl der in Luxemburg geschützten Glocken auf 216 erhöht.

Useldinger Kirche. Ihr Gesamtgewicht beläuft sich auf 1.660 Kilogramm.



Die Glockensteuerung im Useldinger Pfarrhaus
– Foto: G. Majerus 2021

Die historisch sehr wertvolle Useldinger „kleng Klack“ hat sich in ihrer Einzigartigkeit demnach die Prädikate Kunstwerk und Denkmal nach mehr als einem hal-



12. Juli 1953, die drei neuen von Mabilon gegossenen Glocken im Chor der 1903 konsekrierten neuen Useldinger Pfarrkirche (Kollekt. G. Majerus).

Das heute im Useldinger Glockenturm präsente Geläut wurde im Jahr 1953 nebst einem neuen Glockenstuhl angeschafft und besteht aus drei Glocken der Manufaktur Mabilon aus Saarburg. Die große Glocke wurde auf Christus König (*Fi-Ton*) getauft, die mittlere auf den heiligen Petrus (*La-Ton*) und die neue kleine auf den heiligen Donatus (*Si-Ton*), zweiter Patron der

ben Jahrtausend wohl verdient. Eine standesgemäße Unterbringung, die sie vor Unwetter und Diebstahl schützen würde, eine Klassierung als *monument national* und eine Hinweistafel mit ein paar netten Sätzen zu ihrer geschichtlichen Bedeutung wären ohne Weiteres angebracht.

Anmerkung: Die Glocke (*Seilbedienung*) im verlassenen Useldinger Kloster der Tertiär Karmeliterinnen befindet sich leider nicht mehr in ihrem angestammten Türmchen. Ihr Aufenthalt ist zurzeit unbekannt und es ist nicht klar, ob sie entwendet oder nur ausgeborgt wurde. Hinweise nimmt der Autor gerne entgegen. Das Glöckchen aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wiegt 15 Kilogramm und hat einen Durchmesser von 24 Zentimetern. Der Ton ist Do#¹⁶. Die Glocke hing an einem Stutzen und ist ohne Schrift. Sie sieht vorsichtig gehämmert aus und trägt an der Schulter zwei und auf der Flanke einen polierten Ring.

"Das Kulturerbe zeichnet sich dadurch aus, dass sein Verlust ein Opfer bedeutet und seine Erhaltung Opfer verlangt "

Babelon und Chastel¹⁷.

Georges MAJERUS – November 2021

Quellenverzeichnis:

- 1 Eine historische Inventarisierung aller in Luxemburg erhaltenen Glocken seit 1240 – Band II 1999 – Herausgeber Kulturministerium in der Reihe « Publications nationales ».
- 2 Glocken: Gestalt, Klang und Zier. Dresden, 1988
- 3 LW vom 10. Juli 1953 – Dreifaches Fest in Useldingen
- 4 Privatkorrespondenz Michel Krippes – Archiv G. Majerus
- 5 Hémecht – 1. Oktober 1994 – Jörg Poettgen
- 6 Jörg Poettgen 1993 – Kurtrierisches Jahrbuch
- 7 LW vom 9. Juli 1976 « Clas von Enen gos mich 1476 »
- 8 Volksfreund – 15. Juni 2010 – Abend für Abend läutet die Lumpenglocke
- 9 Foto : Seb. Schritt, Trier 2010 – kulturdb.de
- 10 Jean-Pierre OBRY – Rodemack et ses seigneurs jusqu'en 1659 - 1948
- 11 Sebastian Wamsiedler - Campanologe und geprüfter Glockensachverständiger - wamsiedler.de
- 12 MK-online.de
- 13 de-academic.com – Metallspende des deutschen Volkes
- 14 <https://villamerlaender.de>
- 15 Unexpected Treasures – 2018 – Ministère de la Culture
- 16 Ferdy Reiff (*1998) – Campanarum Carmina - 1999
- 17 Auteurs : La notion de Patrimoine, Paris, 1980

De Vëloskanton vu Lëtzebuerg ass erëm Gewënner am Tour du Duerf!

Ganzer 54.335 km sinn déi 317 fläisseg Vëlosfuerer aus den 10 Gemenge vum Kanton Réiden während den 3 Woche vum Tour du Duerf gefuer. Dës Entfernung entsprécht net nëmmen enger Ronn ëm den Äquator, mee en plus geet et dann nach iwwer Land vu Réiden bis op de Kap der Guten Hoffnung a Südafrika!

Mat dësem top Resultat beleet de Vëloskanton Réiden erëm déi 1. Plaz am nationale Klassement vun de Gesamtkilometer, virun der Regioun Uelzechtall an dem Natur- & Geopark Mëllerdall.

Innerhalb vum Kanton Réiden, ass d'Gemeng Wal den 3-fache Gewënner: net nëmme sinn do déi meeschte Gesamtkilometer gefuer ginn (12.415 km), mee och déi meeschte Kilometer pro Awunner (11,98 km) an en plus fënnt een do och dee vëloaktivste Gemengerot!

Déi 2 an 3. Plaz an dësen 3 Kategorien deele sech ofwiesend d'Gemenge Groussbus an Uselding. Mat 68, sinn déi meeschte Vëlosfuerer an der Gemeng Rammerich matgefuer.

Dat Team aus dem Kanton mat de meeschte Kilometer kënnt aus der Gemeng Rammerich: d'Sunshine Bikers hunn 8.769 km zesummebruecht an hunn esou den 1. Präis vun 250 Beki krut. Op 2. Plaz mat 6.234 km placéiere sech d'Iewerlenger Biergriders aus der Gemeng Uselding. An déi 3. Plaz geet an d'Waler Gemeng un d'Ekip Velo Wal mat 5.644 km. Déi 2. an 3. Plaz si mat 150 resp. 100 Beki belount ginn.

Awer och déi Teams mat de meeschte Kilometer pro Vëlosfuerer si geëiert ginn. Hei ginn déi 1. an 2. Plaz an d'Gemeng Viichten, eemol un d'Offenes Team Viichten mat 1.053 km/Kapp an eemol un d'Team Felgebremms mat 601 km/Kapp. Dat eenzeg Team aus dem Präizerdall schafft et op eng schéin 3. Plaz.

De 27. Oktober sinn d'Gewënner-Teams zu Réiden geëiert ginn. An hirer Presentatioun huet d'Caroline Schmit, Klimaberoderin vum Syndicat, all Eckdaten vum Tour du Duerf 2021, virgestallt. De President vum Syndikat Kanton Réiden, den Thierry Lagoda, huet all de Vëlosfuerer felicitéiert an hinne säi Merci ausgesprach fir hiren Asaz an hir Ausdauer. Uschlëssend ass op dëst supert Resultat mat engem Patt ugestouss ginn.

Fotoen/Text: Charles Reiser



Richtig hëtzen ouni ze verbëtzen...

De Wanter steet virun der
Dir an et ass nees Zäit
d'Heizung unzemaachen.

Nei Haier si nach ëmmer waarem a brauchen d'Heizung nach net. Mei eeler Haier siwer musse schonn zënter Wochen hëtzen. Dofir ass et wichteg op e puer Saachen hincweisen:

- **Deckt ären Heizkörper net zou.** Konventionell Heizkörper ginn hier Hëtzt iwwer Konvektion of. Kal Loft gëtt ännert dem Heizkörper ugesuut, am Heizkörper opgewiermt an duerno no uewen an de Raum erausgeschoss. Lait eppes drop reduziert dat d'Effekt.
- **Notzt Äre Raumthermostat fir am Dag manner Masutt ze verbrauchen.** Sidd Dir dee ganzen Dag ausser Haus, da brauch d'Haus och net gehëtzt ze ginn. Dee Masutt ass gespuert.
- **All Grad manner bedeit 6-7% manner Masuttverbrauch.** Ass Är Raumtemperatur 20°C amplat 21°C mecht sech dat direkt am Masuttverbrauch bemierkbar.

Är Heizkaschten sinn ze héich oder et gëtt net iwwerall waarm am Haus? Informéiert Iech fir d'ëischt **GRATIS** zu Reiden am Energieatelier - Infoline 28 33 44.

COLD!

INFOLINE 283344
info@energieatelier.lu

ENERGIEATELIER
ÄR BERODUNGSPLAZ FIR
ALL ÄR ENERGIEFROEN
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Alfort
www.energieatelier.lu

energie atelier **KANTON REIDEN** **INFO STUFF** **infopoint** **Find us on**

Et si, en plus d'être une source d'énergie, le soleil ...

... **était une source de revenu.**

En 2019 le Luxembourg comptait environ 1700 heures d'ensoleillement, soit une moyenne de près de 5 heures par jour ! Largement suffisant pour envisager l'installation de panneaux photovoltaïques.

Le soleil brille tout le temps. En tout cas, il rayonne pour ceux qui veulent équiper leur toiture de panneaux photovoltaïques. Les mesures en place incitent largement à franchir le pas. Avant même de se lancer dans la planification d'un chantier, tout un chacun a la possibilité de consulter le cadastre solaire via energie.geoportail.lu.

Tapez l'adresse de l'objet dont il s'agit dans le champ de recherche et l'application visualise instantanément l'endroit. L'écran vous renseigne sur le potentiel solaire, l'aptitude du bâtiment à recevoir une installation solaire ainsi que le tarif d'injection.

Vous apprenez dans quelle mesure votre toit est adapté pour l'installation de panneaux solaires. Le potentiel énergétique de votre installation photovoltaïque vous est communiqué et vous avez une première estimation de la rentabilité financière du projet. Une analyse de l'ensoleillement, répartie sur 3 dates de l'année précédente, est fournie en complément d'information.

En ayant ces éléments en main, vous pouvez consulter le professionnel de votre choix.

Vous voulez connaître les aides octroyées ? Rendez-vous sur cleversolar.lu. Vous y trouverez des indications quant aux tarifs d'injection applicables. Par le biais du programme de relance Neistart Lëtzebuerg, ces tarifs sont encore plus intéressants. Cela vaut la peine de se pencher sur le sujet, ou du moins de regarder son toit sous un autre angle.

Votre conseiller est évidemment à vos côtés pour vous guider et vous assister dans vos démarches.

Conseil neutre et gratuit
energieatelier.lu
28 33 44

myenergy Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de l'Environnement

A wann d'Sonn net nëmmen eng Energiequell wär...

... **mä och eng Revenuesquell!**

2019 huet zu Lëtzebuerg d'Sonn ronn 1700 Stonnen geschéngt. Dat entsprécht enger Moyenne vu bal 5 Stonnen den Dag. Dat ass méi ewéi genuch fir iwwer d'Installatioun vun enger Photovoltaikanlag nozedenken.

D'Sonn ass ëmmer do. Op alle Fall schéngt se zimmlech hell fir déi Lëtzt déi wëlle hunn eng Solaranlag opzerrichten. D'Moosnamen déi aktuell a Kraaft sinn, maachen et relativ einfach fir de Schrott ze woen. Eier Dir Iech iwwerhaapt musst Gedanken maachen iwwer d'Planifikatioun vun engem Chantier, kënnt Dir schonn mol den Solarkataster zur Hëllef rufen an zwar op energie.geoportail.lu.

Dir braucht nëmmen d'Adresse am Searchtool anzettippen a scho gëtt d'Gebai visualiséiert. Déi verschidde Layeren lénks um Schiem informéieren iwwer de Solarpotential an iwwer den Aspeistariff. Eng Analyse vun de Sonnestonnen, basierend op drai Datumen vum leschte Joer, gëtt zusätzlech affichéiert.

Esou gesitt Dir direkt a wéi engem Mooss ären Daach fir Solarpanneaux geduecht ass. Dir kritt den energetesche Potential vun der geplangter Anlag matgedelt an Dir kritt eng éischt Aschtzung iwwer d'finanziell Rentabilitéit vun ärem Projet.

Mat deenen Elementer am Grapp kënnt Dir elo den Installateur vun ärem Choix kontaktéieren.

Op cleversolar.lu stinn all déi néideg Informatiounen zu de Primmern. Do kritt Dir och d'Grille vun den d'Aspeistariff matgedelt. Duerch d'Mesuren vum Relanceprogramm • Neistart Lëtzebuerg • sinn déi Tarifier elo nach méi interessant. Et ass schonn d'wäert fir sech mam Sujet ze beschäftegen an säin Daach villäicht mol vun enger anerer Perspektiv ze kucken.

Äre Beroder ass natierlech do fir Iech ze guidieren, an Hëllef am Kader vun ärer Demarche unzibidden.

Neutrale und kostenlose Beratung
energieatelier.lu
28 33 44

myenergy Luxembourg

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de l'Environnement

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!



Farben & Lacke
Peintures & laques



verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

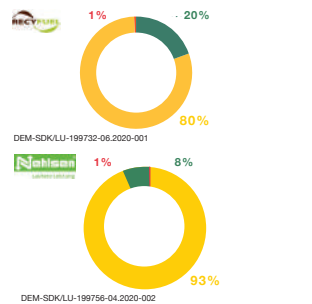


Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égiers!

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke /

Potential de ressources pour peintures et laques



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Ressourcen schonen in Residenzen

Abfall vermeiden und getrennt sammeln



Machen sie mit!



Initiative
Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



Kostenlose Beratung
Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern
Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit
Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung
Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local poubelle)

In Zusammenarbeit mit:



Kommunale Entsorger



VALORLUX (Verpackungen)

- blauer Sack - PMG*
- grüner Sack - PMG* inkl. Folien (Sammlung erfolgt 14-tägig)

* Plastikflaschen und -flakons, Metallverpackungen und Getränkekartons



VALORLUX

SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über **SDK® für Bürger**, Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr).

*Flüssigkeiten bitte über die öffentlichen Sammelzentren oder Recyclingcenter entsorgen

- Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- Elektrokleingeräte

ecotrel ecobatterien

RECHENGEHT - RECHENGEHT



Ressourcenschleuse

- mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das **Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012** (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu.

Männerkouer Atertdaul setzt auf Kontinuität

Pandemiebedingt und nach fast einem Jahr ohne jegliche Aktivitäten waren die Vorstandsmitglieder des „Männerkouer Atertdaul“ im September dieses Jahres im Festsaal von Niederpallen sehr gespannt, wieviel aktive Sänger nach dieser langen Zeit an der diesjährigen Jahreshauptversammlung präsent sein würden, und noch Interesse zeigten weiterhin im Männerchor, aktiv dabei zu sein. Ganz erfreut zeigte sich Chor-Präsident Marc Sauber in seiner Willkommensansprache dann für die Präsenz der fast komplett erschienenen Mitglieder. Im Anschluss an eine Minute der Stille, wo ganz besonders an den verstorbenen Sänger Jean Faltz erinnert wurde, zollte der Vorsitzende, Respekt und Anerkennung an alle Vereinsmitglieder die während des vergangenen Jahres ohne jegliche Aktivitäten, ihre Treue zum Männerchor, trotzdem voll und ganz zum Ausdruck brachten. Man zeige sich in naher Zukunft schon ganz zuversichtlich sich den Gesangproben zu widmen um die Stimmen wieder auf Vordermann zu bringen. Aus dem Aktivitätsbericht von Sekretärin Marie-Anne Kugener-Goethals ging hervor, dass das Jahr 2019 mit zehn Aktivitäten und Ausgängen, darunter die gut besuchten Galaabende in Folscheid, gut gefüllt war. Jedoch mussten im Jahr 2020 außer den vier Vorstandssitzungen, pandemiebedingt alle geplanten Aktivitäten abgesagt werden. Finanzverwalter Paul Mehlen legte gleich zwei detaillierte Kassenberichte vor, die auch als einwandfrei bestätigt wurden. Nach der problemlosen Entlastung des Vorstandes, zeigte sich Bürgermeister Henri Gerekens sehr begeistert vom Männerchor aus dem Atertdaul mit all ihren Auftritten trotz der sehr schwierigen Zeit was trotzdem stets auch eine Bereicherung im Kulturleben des Redinger Kantons darstellt. Nach seiner Zusage zur weiteren Unterstützung und der Hoffnung auf eine hoffnungsvolle und erfolgreiche Zukunft, bestätigte Dirigentin Adriana Mitù ihre Zufriedenheit, und freute sich schon im Vorfeld den Männerchor auch in Zukunft auch weiterleiten zu dürfen. Auch Caroline Plekkepöel wird dem Chor in Zukunft als Pianistin weiterhin zur Seite stehen. Ferner gab Präsident Marc Sauber bekannt, dass der „Männerkouer Atertdaul“ sein 25. Vereinsjubiläum im Kader des Galakonzertes am 1. und 2. April 2022 in Folscheid in Zusammenarbeit mit dem Männerchor aus

Böwigen/Attert auch gebührend feiern wird. Der Abschluss der Versammlung bildete die Ehrung verschiedener Sänger anlässlich ihres Wiegenfestes. Mit einem „Happy Birthday“ wurden folgende Jubilare, geehrt: Nicolas Meis (80 Jahre); Jim Reding und Tid Schroeder (85); Ferd Peschon (85), der dieser Versammlung nicht beiwohnen konnte, wurde ebenfalls gratuliert. Der 23-köpfigen Sängerschar gehören folgende Vorstandsmitglieder an: Marc Sauber (Präsident); Romain Mersch (Vizepräsident); Finanzverwalter: Paul Mehlen. Beisitzende Mitglieder sind: Marco Kugener, Carlo Lampertz und Edy Loesch. Als Kassenrevisoren bleiben Julien Birkel und Charles Reiser weiterhin im Amt.

Foto/Text: Charles Reiser



Gestion Locative Sociale

PROPRIÉTAIRES – REDONNEZ VIE À VOTRE BIEN IMMOBILIER

Louez solidaire en collaboration avec un partenaire conventionné par le ministère du Logement.

Comment ça marche ?

- ✓ Le **propriétaire** contacte l'**organisme conventionné** de son choix.
- ✓ Le **propriétaire** et l'**organisme conventionné** **signent** le contrat de bail. Ensuite, le partenaire conventionné sélectionne un occupant en fonction de divers critères. Le bien est **loué en-dessous du prix du marché**.
- ✓ Le **partenaire** conventionné remplit ses obligations **en tant que locataire**, et s'occupe du suivi avec l'occupant et de l'entretien du bien.



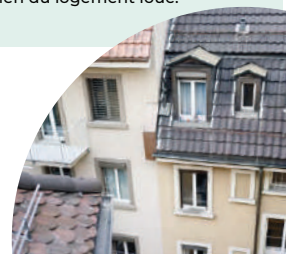
logement.lu

Les avantages

- LOYER GARANTI** En signant le bail avec un partenaire conventionné, le **paiement du loyer est garanti** tous les mois, même en cas de non occupation.
- EXONÉRATION D'IMPÔTS** En tant que propriétaire, vous profitez d'une exonération fiscale de **50% sur les revenus locatifs nets**.
- ENCADREMENT DE L'OCCUPANT** L'occupant du bien est encadré par une équipe de professionnels, **tout au long de la durée du contrat** et qui intervient en cas de besoin.
- DISPONIBILITÉ DE VOTRE BIEN** Votre bien reste disponible pour vous et votre famille. **En cas de besoin personnel, vous le récupérez rapidement.** Les occupants seront relogés par le partenaire conventionné.
- ENTRETIEN DE VOTRE BIEN** Les partenaires conventionnés disposent d'**équipes techniques**, qui assurent le contrôle et l'entretien du logement loué.

Är sozial Immobilienagence

KANTON REIDEN



AM KANTON

Mir wëllen de Kanner d'Liewen am Grupp, den Respekt fir deen aneren an fir Natur méi no bréngen. Kanner sollen hir eegen Talenter entdecken an dest mat verschiddenen Materialien. Duerch d'Spiller an der Natur kënnen d'Kanner sech op eng aktiv an experimentell Manéier mat hirem Ëmfeld an hiren Ëmwelt auszesetzen.



Entdecken, fuerschen, léieren, Frëndschaften schléissen. Mir maachen Interessant Aktivitéiten an ginn zesummen op Sortien. Nach méi kuerz a knackeg gesot, Kanner léieren ganz elementar Wäerter kennen: Solidaritéit, Verantwortung, Hëllefsbereitschaft, Matgefill, Geschécklechkeet, a.s.w.

Hei léieren sie Selbstännegkeet, an Verantwortung. Déi Jugendlech ginn ëmmer méi an d'Organisatioun an d'Ausféierung vun den Aktivitéiten agebonnen, getrei dem Motto vum Baden Powell "Ask the boy/girl". Och de Prinzip vum "learning by doing" gëtt an den AvEx groussgeschriwwen, well een doduerch ëmmer rëm nei Saache léiert an iwwert sech erauswuesse kann.



Komm mat!
An géff och du e Scout.



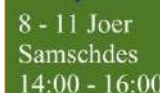
Ganz vill Wäert lechen mir op Maabestëmmung, bei Virbereedung, wéi och beim Duerchzéie vun Aktivitéiten. D'Matverantwortung an den Engagemé ass groussgeschriwwen.

D'Ziler vun de RaRo orientéieren sech un de Besoinen vun de jonken Erwuesenen.

Déi jonk Erwuesene sollen lues a lues duerch Aktiounen bewosst un hirem Erwuesene-sinn an Engagéiert-si schaffen. Sie setzen sech Ziler a Reegelen an léieren zesumme schaffen an Decisiounen huelen.



6 - 8 Joer
Samschdes
14:00 - 16:00



8 - 11 Joer
Samschdes
14:00 - 16:00



11 - 14 JOER
SAMSCHDES
10:00 - 12:00



14 - 17 Joer
Samschdes
10:00 - 12:00



17 - 23 Joer
Samschdes
17:00 - 19:00



Komm mat!
De Mot d'ordre vun de
Lëtzebuenger Guiden a Scouten

mir géifen eis iwwer nei Kanner an Chefen freeën

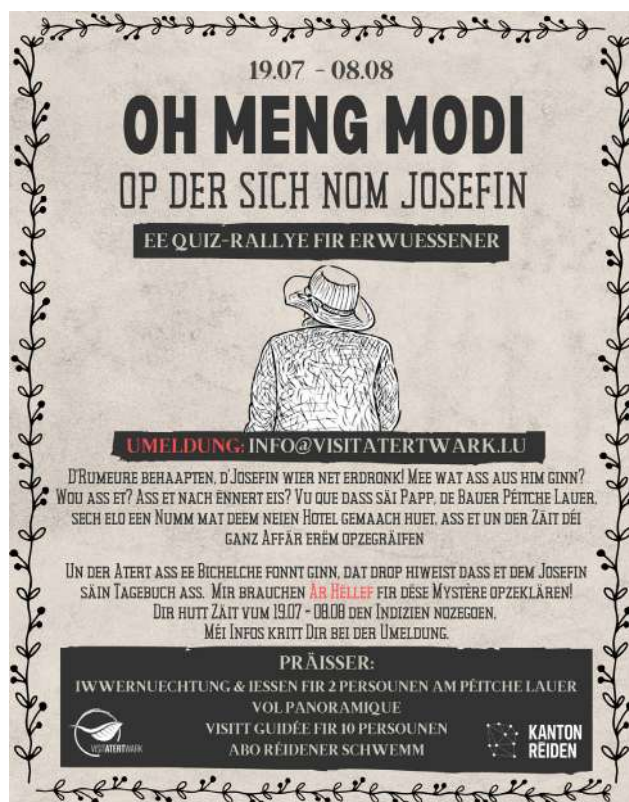
Grupp Saint Maximilian Kolbe Groussbus
5, Rue de Bastogne 9154 Groussbus

Marinella Bossi: 621284004 / pedimabo@yahoo.fr

Oh meng Modi

Op der Sich nom Josefin

De Quiz-Rallye fir Erwuessener, organiséiert vum Kanton Réiden, hat grouse Succès. Vu Mëtt Juli bis Mëtt August haten d'Participanten Zäit, fir gemeinsam de Rumeuren op d'Spuer ze goen, déi behaupten, datt d'Josefin net erdrunk wier.



Insgesamt 88 Leit hu sech ageschriwwen fir matzemaachen. D'Sich nom Josefin war spannend, mee och zäitintensiv; insgesamt 33 Froen an 2 Zousatzaufgabe goufen et ze léisen, an zousätzlech 11 Fotoen ze maachen, fir der Léisung vum Mystère méi no ze kommen. Sou munch Participanten haten awer genuch Duerchhalverméigen, fir all Fro an Aufgab unzegoen.

Schlussendlech gouf een Indiz fonnt, dat et sech nees op de Wee an d'Ausland gemaach huet. Wouhinner kann nëmme gerätselt ginn, soudatt eist Josefin net konnt fonnt ginn.

Trotzdem hate vill Leit eng schéin Zäit mat eisem Quiz, dee se duerch eis wonnerschéi Regioun geschéckt huet. Et konnten eng 1. Plaz, zwou 2. Plazen an dräi 3. Plaze verdeelt ginn.

Wien net gewonnen huet, hat awer d'Méiglechkeet vill wonnerschéi Plazen aus dem Kanton Réiden an der Gemeng Mäerzeg ze entdecken a vläicht krut jo deen een oder anere Loscht, eis Regioun nach weider ze ergrënnen.

Merci un all d'Participanten fir Är Indizien!

Iwwerbléck iwwert d'Touristesaison 2021

D'Touristesaison 2021 ass eriwwer an insgesamt 316 heemesch an auslännesch Touriste sinn an der Haaptsaison (Juli an August) an den TouristInfo komm, fir sech iwwert d'Regioun Atert-Wark ze informéieren. Insbesonnesch d'SAFARI AM WËLLE WESTEN - Bichelcher waren ee volle Succès.

Nieft Trëppel- a Vëlosweeër, stoungen och dës Haaptsaison nees touristesch Attraktiounen an Aktivitéiten am Zentrum vum Interessi vun de Gäscht. D'Zuele vun dëser Saison bestätegen, datt eis Regioun ëmmer nach attraktiv ass a vill ze bidden huet.

Dir sicht nach no enger flotter Aktivitéit fir Kanner? Da kommt iech Äert Safari Bichelche sichen!





Flott Produiten aus der Regioun am TouristInfo Atert-Wark

Egal ob firlech selwer oder als Geschenk fir Är Léifst; an eisem klengen awer charmante Shop vum TouristInfo ass fir jiddwereen eppes dobäi. Entdeckt eis regional Produiten: Vun der Drëpp aus der Nopeschgemeng, iwwer lecker Gebeesser an Hunneg, bis hin zu eise Keramik-Dekoratiounen, Kalenner a Bicher vum bekannten Useldenger Auteur Tit Schroeder.

Mir freeën eis op lech!

TouristInfo Atert-Wark
1, am Millenhaff
L-8706 Useldange

info@visitatertwark.lu
+352 23 63 00 51 28
www.visitatertwark.lu



Gutt ënnerwee um Glatäis!



Bei Schnéi a Glatäis stellt sech ëmmer erëm d'Fro, wéi mir eis Trottoiren a Garagenfaarten am beschte sécher a rutschfräi behalen. Den Handel bitt dozou eng Rei Produkte fir Privatleit un.

Dat üblecht Mëttel am Hausgebrauch ass dat normaalt **Kachsalz**. Dëst wierkt séier an ass net deier. Et wierkt bis ca. -10°C . Et muss allerdéngs all puer Stonnen nogesalzt ginn, fir datt d'Wirkung bestoe bleift. Et huet och nach eng ganz Rei aner Nodeeler.

- Déieren: Entzündungen a Verdauungsproblemer duerch Oflecke vun de Patten.
- Planzen: bei enger héijer Salzkonzentratioun am Buedem hunn d'Beem et schwéier genuch Waasser opzehuelen. Si gi méi ufälleg géintiwuer vu Krankheeten.
- Gewässer: D'Salz verschlechtert d'Waasserqualitét a schued de Waasserorganismen.
- Materialschued: D'Salz gräift Uewerfläch vu Gebaier a Gefierer un.

An de leschte Jore gëtt alternativ zum Kachsalz ee **Salz op Basis vu Kalziumchlorid** am Handel ugebueden. Et reagiert manner aggressiv op Natursteng a Gefierer. Allerdéngs soll ee beim Ausbréngen Händchen an ee Schutzbrëll droen, well et d'Ae reizt.

Eng weider Alternativ bidden déi rutschhemmend Mëttelen. Si suerge fir ee besseren Halt um Äis. Heizou gehéieren **Split a Granulater op Basis vu Lava oder Toun**. D'Granulater bidden géintiwuer vum Split eng Rei Virdeeler.

- Granulater si liicht a setze sech dofir net am Kanalsystem of
- poréist Gestengs hält een Deel vun der Fiichtegkeet op, soudatt d'Rutschgefor senkt
- kënnen nom Glatäis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn

Wéi soll doheem gestreet ginn?

Generell gëllt, datt een de Schnéi fir d'éischt soll ofschëppen ier een den Trottoir street. Gëtt d'Salz direkt op de Schnéi gestreet, dann entsteet Schnéimatsch, dee fir de Foussgänger immens onangeneem ass.

Bei dënne Schnéicouché vun 1-3 cm kann een allerdéngs déi rutschhemmend Streemëttel och direkt op de Schnéi streeën. Si ginn dem Foussgänger ee besseren Halt.

Awer et muss och net ëmmer gestreet ginn. Ee Bléck op d'Meteo ass dobäi duerchaus sënnvoll. Hautzedaags klammen d'Temperaturen heefeg relativ séier erëm aus der Gefréierzou eraus.

Wou kritt ee Lava-Streemëttel?

Wann dir gäre Lava-Streemëttel wëllt ausprobéieren, da kommt bei eis an d'Waasserhaus laanscht. Dir kritt do ee Sack vun 10 kg fir 3 €.

Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 08





à partir du 12.12.2021



Modification RGTR

265 LUX (CENTRE) – SAEUL - REDANGE

- SUPPRESSION DE LA LIGNE.

266 LUXEMBOURG - SAEUL - REDANGE (COURSE SCOLAIRE)

- AJOUT D'UNE CORRESPONDANCE OFFICIEL À REDANGE.
- CHANGEMENT DE CATÉGORIE BUS SUR LA COURSE.

445 MERSCH - REDANGE

- ADAPTATION DE L'HORAIRE SUITE, INTRODUCTION DU TEMPS DE BATTEMENT.

510 ETTTELBRUCK - OBERPALLEN

- CHANGEMENT D'ITINÉRAIRE SUITE NOUVELLE ORIGINE/ TERMINUS À L'ARRÊT OBERPALLEN, SCHNUDELBIERG ET SUPPRESSION DE L'ARRÊT OBERPALLEN, BRECK.

511 DIEKIRCH - ETTTELBRUCK - NIEDERPALLEN - (HUTTANGE) (COURSE SCO.)

- CHANGEMENT D'ITINÉRAIRE SUITE NOUVELLE ORIGINE/ TERMINUS À L'ARRÊT OBERPALLEN, SCHNUDELBIERG ET SUPPRESSION DE L'ARRÊT OBERPALLEN, BRECK.

515 DIEKIRCH - EVERLANGE - ESCHETTE

- CHANGEMENT DE LA NOMINATION DE L'ARRÊT DIEKIRCH ACKERBAUSCHOU DEVIENT DIEKIRCH, WAASSERBASENG.
- ADAPTATION DE L'ORIGINE/ TERMINUS.
- AJOUT D'UNE CORRESPONDANCE OFFICIEL À REDANGE.

517 DIEKIRCH - REDANGE - ROODT (COURSE SCOLAIRE)

- CHANGEMENT DE LA NOMINATION DE L'ARRÊT DIEKIRCH ACKERBAUSCHOU DEVIENT DIEKIRCH, WAASSERBASENG.
- ADAPTATION DE L'ORIGINE/ TERMINUS.
- AJOUT D'UNE CORRESPONDANCE OFFICIEL À REDANGE.

518 DIEKIRCH – ETTTELBRUCK – VICHTEN - REDANGE

- SUPPRESSION DE LA LIGNE.

529 LUX (CENTRE) - BILSDORF

- ADAPTATION DE LA DESSERTE DES ARRÊTS À PARTIR DE SAEUL EN DIRECTION DE LUXEMBOURG ET VICE-VERSA, SUITE CARACTÉRISTIQUE DE LA LIGNE (LIGNE DIRECTE).

445 MERSCH - REDANGE

- ADAPTATION DE L'HORAIRE SUITE, INTRODUCTION DU TEMPS DE BATTEMENT.

815 (B) ARLON - BECKERICH - COLMAR/USINES

- CHANGEMENT DE L'ITINÉRAIRE SUITE, PROLONGATION DES COURSES 8963J ET 8452J JUSQU'À ETTTELBRUCK, GARE.
- ADAPTATION DE LA COURSE 9011J.

819 MARTELANGE - COLMAR/USINES

- CHANGEMENT D'ITINÉRAIRE SUITE, PROLONGATION DE LA COURSE 3460J.

815 (B) ARLON - BECKERICH - COLMAR/USINES

- CHANGEMENT DE L'ITINÉRAIRE SUITE, PROLONGATION DES COURSES 8963J ET 8452J JUSQU'À ETTTELBRUCK, GARE.
- ADAPTATION DE LA COURSE 9011J.

POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LE TRANSPORT PUBLIC
ET SUR LES HORAIRES, VEUILLEZ CONSULTER

WWW.MOBILITEIT.LU

Unser neues Winterprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'hiver.

JANUAR / JANVIER

FLIGERMUSÉE

Freitag, den 28. Januar

FEBRUAR / FEVRIER

GESUNDHEITSWOCHE

Montag, den 07. Februar

Bis Freitag, den 11 Februar

ATELIER: LES BIENFAITS DE LA REFLEXOLOGIE

Mercredi, le 09 février

VISITE GUIDÉE:

„TRASMUSÉE“

Mardi, le 15 février

MÄRZ / MARS

GEBAKENE FËSCH

Mëttwoch, den 02. März

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG:

CITÉ JUDICIAIRE

Donnerstag, den 10. März

MESSE + KONZERT:

PUERI CANTONES

Samstag, den 19. März

EXPOSITION:

LINCEUL DE TURIN+ ARTMIX

Jeudi, le 24 mars

OSTERGESTECK

Donnerstag, den 31. März

HÄKELN FÜR OSTERN

Dienstag & Donnerstag,

den 22. & 25. März

APRIL / AVRIL

FRÉJOERSPATT MAM CLUB

ATERTDALL

10 Jahre Club Atertdall

Freitag, den 01. April

Weitere Informationen über
unser gesamtes Programm
erhalten Sie über Telefon

27 55 – 33 70

Informations supplémentaires sur
notre programme complet au
numéro de téléphone

27 55 – 33 70

LITTERING ET DÉPÔT ILLICITE DE DÉCHÈTS AU DÉTRIMENT DE LA NATURE ET DE LA SOCIÉTÉ

POLICE
LËTZEBUERG



Par *Littering*, on entend le fait de jeter négligemment ou de déposer des déchets dans les espaces publics et en plein air. Fréquemment, il s'agit de mégots de cigarettes et d'emballages vides (p.ex. canettes de boissons, bouteilles, emballages de *Fast Food*) jetés par les fenêtres de voitures, mais aussi de chewing-gums.

Les répercussions de ces actes peuvent être nombreuses : de la dégradation de l'apparence d'une ville, d'un village ou de l'environnement et de risques pour la santé jusqu'à des problèmes pour les animaux dans les prés avoisinants et les rivières et cours d'eau. À part ceci, les coûts pour l'élimination des déchets sont élevés.



DISPOSITIONS LÉGALES ET SANCTIONS

Selon le règlement grand-ducal du 18 décembre 2015 en exécution de la loi relative aux déchets, l'action de jeter ou d'abandonner un déchet (p.ex. mégots, chewing-gums, emballages vides...) dans la nature est illégale et peut donner lieu à un avertissement taxé de 49 euros à 250 euros.

Par ailleurs, la loi sur la gestion des déchets et la loi sur la protection de la nature et des ressources naturelles prévoient une peine de prison de huit jours à six mois et/ou une amende de 25 à 750.000 euros pour le dépôt sauvage de déchets ménagers et industriels dans la nature.



Nous pouvons tous contribuer à contrecarrer ce phénomène.

Si vous avez des indices permettant d'identifier des pollueurs ou auteurs d'infractions, veuillez en informer votre commissariat de police.

 **COMMISSARIAT ATERT**

☎ (+352) 244 92 1000

✉ police.aterd@police.etat.lu



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE



Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL:

Tél.: 23 62 10 53

Adresse: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

KONTOSNUMMER:

BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-modérateur Tél : 661 746 852 jjf@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

Michèle ASSERAY, secrétaire Tel : 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE

EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

Op Chrëschttag feieren d'Chrëschten, datt Gott a Jesus Mënsch ginn ass!

Den leschten Sonndeg am November hu mer an der Kierch weltwäit, mat dem 1. Adventssonndeg, d'Virbereedungszeit op Chrëschttag ugefaangen. Chrëschttag ass an eise Géigenden hei, dat gréisste Fest no Ouschteren. Et ass nämlech op Chrëschttag, wou mer d'Gebuert vu Jesus Christus feieren, dee mer als dem Härgott séng Léift bei eis Mënschen bekennen. Wéini hie genau gebueren ass, bleift eis onbekannt. Awer op d'Basis vum 25. März, d'Fest „Empfängnis vum Messias“, ass 9 Méint méi spët, den 25. Dezember, säi Gebuertsdag festgehale ginn. Wéi e Joer war dat? Wa mer deenen vertrauen, déi dat virun 1500 Joer nogerechent hunn, da kënne mer soen: et war haut viru 2021 Joer. Op déi sech elo ëm e puer Joer geiert hunn, wësse mer net mat Sécherheet. An et ass och net esou wichteg. Wichteg ass, datt Jesus deemools vun de Mënschen ugeholl ginn ass, an dat mer him och haut als Gott ënnert eis Mënschen, nolauschten. Fir eis un Gebuert vu Jesus ze erënneren riichte mer ëm Chrëschttag Krëppercher op: Jesus mat Maria a Joseph, och den Hierten an de Kinneken am Stall vu Betlehem. Den Ochs an de Iesel dierfen och net feelen, och wann si haut éischter am Hannergrond stinn. Fréier war dat aneschtens: virum 5. Joerhonnert waren eleng si beim Jesuskand, wéi um Bild hei uewen, wëll de Prophét Jesaja gesot hat: „Es kennt der Ochse seinen Besitzer und der Esel die Krippe seines Herrn.“ Ëmmer wa mer op si zwee kucken, kënnen mer eis froen: A mir? Erkennen och mir am Jesus, eisen Här a Meechter.



Eis Pastorequipe wënscht Iech all e frouen Chrëschttag an e gutt neit Joer 2022!

An de Kierche fannt Dir de Parbrëif mat den Informatiounen fir Massen an aner Veranstaltungen an de Kierchen aus der Par Atertdall Sainte-Claire zu där och Är Gemeng gehéiert.

* * * *

Les responsables de la paroisse Atertdall Sainte-Claire vous souhaitent une joyeuse fête de Noël et une bonne et heureuse année 2022.

Dans les églises de la paroisse vous trouvez le bulletin paroissial avec les horaires des messes et autres célébrations autour de Noël.

Médailлон de cerf

au crumble de noix et légumes d'hiver à la crème



Ingédients:

- 4 médaillons de cerf
- ½ céleri-raves
- 500 gr choux de Bruxelles
- 1 persils tubéreux
- 200 gr mélange de champignons des bois
- 800 gr pommes de terre
- 1 dl crème culinaire (20 % de M.G.)
- 4 c. à soupe beurre
- 1 c. à café moutarde de Dijon
- 50 gr mélange de noix
- Noix muscade
- Sel et poivre

AU PRÉALABLE (≈ 30min.)

1. Préchauffez le four à 180 °C.
2. Coupez les choux de Bruxelles en 4, après en avoir retiré la base.
3. Pelez les pommes de terre et le céleri-rave et coupez-les en morceaux.
4. Pelez le persil tubéreux et détaillez-le en rubans avec un économe.
5. Brossez les champignons et déchirez les plus gros. Supprimez éventuellement le pied.
6. Hachez les noix et éparpillez-les sur une plaque de four tapissée de papier cuisson. Glissez ± 10 min au four préchauffé. Laissez refroidir hors du four.

PRÉPARATION (30 min)

1. Faites cuire les pommes de terre avec le céleri-rave pendant 20 min dans de l'eau bouillante légèrement salée. Égouttez et réduisez en purée avec du sel, du poivre et de la noix muscade.
2. Entre-temps, faites fondre 1 c. à soupe de beurre dans une poêle et cuisez-y les médaillons de cerf 4 min de chaque côté. Salez et poivrez. Hors du feu, laissez reposer 10 min à couvert.
3. Faites fondre 1 c. à soupe de beurre dans une casserole et étuvez-y les choux de Bruxelles 5 à 10 min. Salez et poivrez. Réservez hors de la casserole.
4. Faites fondre 1 c. à soupe de beurre dans la casserole et faites-y revenir le persil tubéreux 2 à 3

min. Salez et poivrez. Ajoutez-le aux choux de Bruxelles.

5. Faites fondre 1 c. à soupe de beurre dans la poêle des médaillons et saisissez-y les champignons 2 à 3 min à feu vif. Intégrez les choux de Bruxelles et le persil tubéreux, et arrosez le tout de crème. Poursuivez la cuisson 2 min, puis agrémentez de moutarde, de sel et de poivre.

PRÉSENTATION

1. Coupez la viande en tranches obliques et dressez-la sur les assiettes. Répartissez la purée à côté et parsemez de crumble. Accompagnez des légumes d'hiver.

JANUAR

07.01. | FREIDEG

APRÈS SKI

> USELDENG BUVETTE TERRAIN

Club des Jeunes Useldeng

13.01. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

25.01. | DËNSCHDEG

TRÄIPENIessen

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

30.01. | SONNDEG

KAFFISSTUFF

> RIPPWEILER

Chorale Rippweiler

FEBRUAR

10.02. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

22.02. | DËNSCHDEG

SENIORENIessen

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

26.02. | SAMSCHDEG

KANNERFUESBAL

> USELDENG CENTRE CULTUREL

APECU

MÄERZ

05.03. | SAMSCHDEG

BUERGBRENNEN

> SCHANDEL

Pompjeesfrënn Gemeng Useldeng

06.03. | SONNDEG

BUERGBRENNEN

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

BUERGBRENNEN

> RIPPWEILER

Club des Jeunes Rippweiler

10.03. | DONNESCHDEG

PORTE-OUVERTE

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

26.03. | SAMSCHDEG

GROUSSBOTZ AN DER GEMENG

> USELDENG

Ëmweltkommissioun

27.03. | SONNDEG

BRETZELSONNDEG

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

29.03. | DËNSCHDEG

SENIORENIessen

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

ABRËLL

03.04. | SONNDEG

OUSCHTERMAART

> USELDENG CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng

24.04. | SONNDEG

KOMMIOUN ZU USELDENG

> USELDENG

Fir d'Kanner aus der Gemeng Useldeng

26.04. | DËNSCHDEG

SENIORENIessen

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum

MEE

12.05. | DONNESCHDEG

GRILLFEST

> USELDENG CENTRE CULTUREL

Seniorenforum

21.05. | SAMSCHDEG

GALACONCERT

> USELDENG CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng

29.05. | SONNDEG

KIERMES HÄMMELSMARSCH

> IEWERLENG

Harmonie Useldeng

31.05. | DËNSCHDEG

SENIORENIessen

> USELDENG BUVETTE SPORTSHAL

Seniorenforum



ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Pit Lang
Sur rendez-vous

Bureau de la population M. Tom Lehnert
Lundi: 08h00 – 12h00
Mardi: 13h00 – 19h00
Mercredi/Jeudi/Vendredi: 08h00 – 12h00

Redacteur M. Bob Waltzing an M. Daniel Philippe
Sur rendez-vous

Service technique M. Marc Ferber, M. Denelle Luca
Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen
Sur rendez-vous

Relations publiques Mme Jil Peiffer
Sur rendez-vous